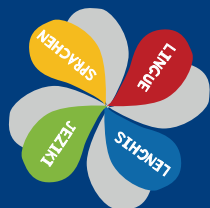


CONSORZIO UNIVERSITARIO DEL FRIULI



MINORANZE LINGUISTICHE

RADICI E PROSPETTIVE EUROPEE DELLA LEGGE 482/1999

Marco Stolfo



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



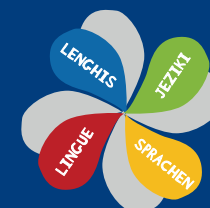
Marco Stolfo - MINORANCIS LINGUISTICHIS

Marco Stolfo - MINORANZE LINGUISTICHE

Marco Stolfo

MINORANCIS LINGUISTICHIS

LIDRÎS E PROSPETIVIS EUROPEANIS DE LEÇ 482/1999



CONSORZI UNIVERSITARI DAL FRIÛL





CONSORZI UNIVERSITARI DAL FRIÛL

Projet «Cors di inzornament par insegnants in servizi»
tes lenghis furlane, slovene, todescje
Cul contribût dai fonts statâi de Leç 482/99 – an 2002

Traduzions par cure di
Impagjinazion e stampe

Serling scarl - Udin
Tipografia Marioni - Udin

MINORANCIS LINGUISTICIS

**LIDRÎS E PROSPETIVIS EUROPEANIS
DE LEÇ 482/1999**

di
Marco Stolfo



PRESENTAZION

Un dai principis stabilîts de Union Europeane al è chel dal rispiet de diversitàt linguistiche e culturâl. In particulâr la Union e sclarìs la impuartance des azions di protezion e di promozion des lenghis regionâls e/o mancul dopradis che a son feveladis par tradizion di une part de popolazion dai Stâts membris de Union.

In cheste prospetive, par promovi l'aprendiment e/o par mantignî vive la lenghe locâl (come par dutis lis lenghis in gjenar), al covente stiçâ il desideri, sensibilizâ e motivâ lis popolazions autoctonis, scomençant za des primis fasis de scolarizazion. La formazion bi/plurilengâl e je, come che al è ricognossût ancje a nivel sientific, un fatôr che al jude il svilup des capacitâts linguistichis e metalinguistichis, psicologjichis, fisichis, afetivis, sociâls e inteletuâls. Cheste formazion e à di jessi compagnade ancje dal apuart de comunitât locâl par mieç di intervents di sostegn esterni che a puedin vignî dal ambient familiâr, dal contest locâl, dai mieçs di comunicazion e v.i.

Dal gjenerâl al particulâr: fra lis problematichis che diviers Consorziis universitaris (consorzis di funzions e di ents locâi e publics) a son daûr a frontâ si cjate la promozion des lenghis minoritariis storichis. Chest pe sô valence e pe sô rilevance sedi intal setôr de istruzion universitarie (in particulâr intes facultâts di lenghis e leteraturis forestis e di sciencis de formazion), sedi inte integrazion tra teritori e universitàt, une tematiche rilevante inte azion dai consorzis universitaris.

La Associazion Nazionâl dai Consorziis Universitaris, rapresentative a nivel statâl (cemût che al ricognòs il Ministeri dal Interni) di cheste forme associative, e à stabilît di puartâ indevant – par decision de Assemblee dai ents associâts – la azion «Lenghis minoritariis» tant che azion di rilêf a nivel statâl (si à di ricuardâ la presince di lenghis e culturis minoritariis storichis, cemût che a son individuadis inte Leç 482 dal 1999, intes Regjons Basilicade, Calabrie, Campanie, Friûl VJ, Lombardie, Molîs, Piemont, Pulie, Sardegne, Sicilie, Val di Aoste, Venit e intes Provinciis autonomis di Trent e di Bolzan).

Par chest il model relacionâl metût in vore e sperimentât cun sucès in Friûl VJ al è stât cjapât tant che riferiment esplicit. Si è constatât in particulâr che il Consorzi Universitari dal Friûl, daûr des finalitâts dal so statût che a son indreçadis "al progrès civîl, sociâl e economic dal Friûl, e ai intervents relatîfs al svilup e al

rignuviment dai filons originâi de culture, de lenghe, des tradizion e de storie dal Friûl", al sedi in di di vuê une vore impegnât inte azion denominade «Lenghis minoritariis» par mieç di un Grup di regjie (componût di sogjets nomenâts des istituzions che a àn dât la lôr disponibilitât tant che il MPI-Ufici Scolastic regjonâl; la Universitât dal Friûl, la Regjon Friûl Vignesie Julie-Direzion istruzion e culture e il Consorzi Universitari dal Friûl). Chest grup al à funzions di valutazion des liniis fundamentâls des azions, dai obietîfs strategjics desiderâts e dai criteris operatîfs in rivuart des lenghis minoritariis che si cjatin tal teritori Regjonâl.

Chest al è pussibil in graciis de condivizion plene de atenzion che si à di vê pal plurilinguism dal pont di viste sociolinguistic inte dinamiche sociâl atuâl – sedi pe imigrazion e pe emigrazion di seconde gjenerazion, sedi pes diversis formis e modalitâts di integrazion linguistiche – considerant ancje la impuartance strategjiche de Regjon Friûl VJ (che si cjate sul confin cun Austrie e Slovenie), uniche regjon de Europe (e dal mont) dulà che si puedin cjatâ lis trê minorancis linguistichis furlane, slovene e todesce.

Fra lis iniziativis che a costituissin il model si à di segnalâ il «Cors di inzornament di 400 oris» pai docents di furlan, sloven e todesc, metût in vore cui finanziaments de leç 482/1999 par iniziative dal stes Consorzi in colaborazion cul MIUR/Ufici scolastic regjonâl de Regjon Friûl Vignesie Julie, la Regjon Friûl Vignesie Julie/Direzion Centrâl Istruzion e Culture e la Universitât dal Friûl/Facoltât di Sciencis de Formazion, ven a stâi cui membris che uficialmentri a son part dal Grup di regjie.

Cognossi par capî: il lavôr di Marco Stolfo, dulà che si fâs une analisi des lidrîs e des prospetivis europeanis de Leç 482/99, cuntune atenzion particulâr pai pronunziaments des istituzions europeanis intai agns 1980-2006, al è un strument di stimol interessant e util e ancje un sussidi une vore impuartant pai operadôrs dai ents locâi e scolastics di varis nivei. Chest lavôr al jude ancje a contrastâ in mût motivât i prejudizis ancjemò cetant frequents cuintri de tutele de lenghe e de culture des minorancis.

La opare di Stolfo e met in evidence cun clarece che il contrast fra lis diversitâts (valorizadis intal aboç dal tratât costituzionâl de Union Europeane) e la idee de unitât culturâl europeane al è dome in aparence. Di fat e je la valorizazion des diversitâts e il lôr mantigniment, cul rinfuarcîsi dal leam tra i citadins e lis lôr lidrîs, che e garantîs ae Europe la unitât politiche e economiche, ma ancje culturâl, intindude no tant che omogjeneitât, ma tant che une varietât di identitâts culturâls diferentis ancje se no divergentis, parcè che dutis derivadis

di concezions comunis di civiltâts.

La iniziative di publicazion dal Consorzi Universitari dal Friûl si insuaze ben inte azion 'Lenghis minoritariis' di chest Ent e e fâs part des iniziativas di 'cognossince e promoziun' che a son stadis decidudis dal za ricuardât Grup di regjie.

Rome/Udin, ai 6 di Dicembar dal 2006.

Ernesto Liesch

Segretari Gjenerâl

Associazione Nazionâl

Consorzis universitaris



INTRODUZION

Ae fin dal 1999, cu la aprovazion, la promulgazion e la publicazion te Gazete uficiâl de Leç 482, *Normis in materie di tutele des minorancis linguistichis storichis*, il principi fondamentâl declarât tal articul 6 de Costituzion de Republiche taliane al à cessât infin di jessi letare muarte. Mancul di doi agns dopo, metint in vore il detât costituzionâl là che «*La Republiche e tutele lis minorancis linguistichis cun leçs di pueste*», e je rivade ancje la Leç 38/2001, dedicate tal specific ae tutele de minorance slovene dal Friûl VJ.

Si pues sostignî cence falâ che cun chescj doi proviodiments legjislatifs il Stât talian no dome al à viodût infin di meti in vore in chest aspjet la Cjarte costituzionâl, passe cincuant agns dopo de sô aprovazion, ma al à ancje fat un pas indenant viers la Europe dai dirits e dal pluralisim linguistic e culturâl, la Europe «unide te diversitât».

Par tancj aspiets – par esempi se si calcolin lis dificoltâts che a cjatin lis dôs Leçs tal jessi metudis in vore e se si ten cont de mancjance complete di struments e di azions di tutele des comunitâts rom e sinti tal nestri Paîs – la strade di fâ in cheste direzion e je ancjemò lungje e grivie.

E je cussì ancje parcè che, in maniere paradossâl (ma pardabon fint a un ciert pont, a pensâi ben), tal nestri Paîs e in particolâr propit tes areis dulà che a vivin comunitâts di personis che a àn tant che lenghe proprie un idiome diviers dal talian, a son ancjemò difondûts prejudizis cuintri de tutele des minorancis. Di fat frontant chest argument al pues capitâ di scuintrâsi, in particolâr tal mont de scuele ma ancje tra operadôrs de comunicazion o tal setôr de aministrazion publiche, in pozisions pardabon sieradis tai lôr confronts.

Jenfri lis obieziions presentadis di cui che al intint eliminâ la discussion su chest teme, a'ndi è ciertis che propit a «tirin dentri» la Europe, la dimension europeane e il procès di integrazion continentâl. E cussì al è cui che al calcole ancjemò in di di vuê lis diferencis linguistichis tant che un probleme e fintremai une menace disgregadore e cui che al stime «in plui» o fintremai «antistoric» ocupâsi de diversitât linguistiche jenfri furlans (o slovens o sarts o ocitans...) e talians, jenfri catalans (o bascs o galizians o ocitans) e spagnûi, tra bretons (o cors o flamants o ocitans...) e francês, jenfri galês (o scozês o irlandês o cornics) e inglês... «cuant che aromai o sin ducj europeans».

In realtât la cognossince, il ricognossiment e il rispjet de diversitât linguistiche

e dai dirits des minorancis a son impuartants par promovi la coesion sociâl, la partecipazion democratiche e la costruzion de Europe unide: propit parcè che «o sin ducj europeans». Chest al risulde cun fuarce sedi se si calcole cemût che lassant indaûr la vuere frede e vignint indenant il procès di integrazion continentâl si vedi permetût ancje ae Italie di passâ di une tutele parziâl – limitade a ciertis comunitâts – e extracostituzionâl (vâl a dî fondade su tratâts internazionâi e su acuardis bilaterâi) ae metude in vore di cualchidun dai principis fundamentâi de nestre Cjarte Costituzionâl (no dome l'articul 6, ma ancje – par chel che al tocje lenghis e minorancis – i articui 2, 3 e 9) in riferiment a dutis (o scuasit: a mancjin rom e sinti) lis comunitâts aloglotis che a son tal nestri Paîs, sedi se si ten cont di ce che al è declarât solenementri, e par trop che al è pussibil praticât, a plui dadis dal Consei de Europe, CSCE/OSCE e Parlament european, Consei e Comission de Union europeane.

In cheste publicazion, cuntune rassegne su ats, documents, progjets e iniziativis che a nivel di organizacions continentâls e di istituzions comunitariis a àn par ogjet la tutele des lenghis minoritariis, si proponisi no dome di meti in evidence il leam teoric e storic che al è tra la tutele des minorancis e l'itinerari tignût te costruzion, ancjemò dut daûr a fâsi, di chê che tant Konrad Adenauer tal 1951 che Michail Gorbaciov tal 1987 a àn definît «cjase comune europeane», ma ancje di meti in cheste suaze e in cheste prospettive la legjislazion taliane in materie, tacant juste ben de Leç 482/99.

I. LIS PERAULIS PAR DÎLU E I MOTÎFS PAR FÂLU

Ce ise une *lenghe minoritarie*? E une *minorance linguistiche*? E ce ise la *tutele des minorancis*? E chê des lenghis? Il prin pas di fâ tal nestri viaç tra tutele des minorancis, istituzions europeanis e procès di integrazion continentâl al è chel di frontâ propit chest gjenar di domandis, cirint di dâur une rispueste sintetiche ma avonde complete.

Di fat si trate di capî il significât di ciertis peraulis clâf, che si cjatin cuntune cierte frecuece sedi te legislazion statâl e regjonâl taliane che in cetancj documents uficiâi elaborâts dentri di istituzions internazionâls e europeanis, di capî lis motivazions che par chês, par esempi, une stesse comunitât e pues jessi definide *minorance linguistiche* o *grup etnic* o *minorance nazionâl* e par une stesse lenghe a puedin jessi dopradis etichetis diviersis, di *lenghe minoritarie* a *lenghe mancul difondude* fint a chê cetant ambigue di *lenghe regjonâl*, e plui in gjenerâl di incuadrâ la cuistion dal pont di viste teorico.

1. Minorance, minorancis e minorancis linguistichis

Si sta pôc a fevelâ di minorancis, biel che al è une vore plui difil rivâ a une definizion condividue di ce che e je une minorance. Un contribût significatîf in cheste direzion lu à dât il studi fat di Francesco Capotorti te metât dai agns Setante par cont de Comission Dirits umans de ONU; su la sô fonde si pues dî che une minorance «*e je une comunitât insedade tal teritori di un stât in maniere fisse o sparniçade, plui basse di numar a pet dal rest de popolazion, che i siei membrs si diferenziin di chei altris citadins dal stât par carateristichis etnichis, linguistichis o religjosis e a professin, ancje in maniere implicite, un sintiment di solidarietât par mantignî la lôr culture, la lôr lenghe o la lôr religjon*»¹.

Duncje une minorance e je un grup di personis che al è «minôr» in tiermins di cuantitât, al è «diviers» par un cualchi profil che o podin clamâ in curt «cualitatîf» e al spartis une cierte «percezion» di se e de sô diversitât dal rest de popolazion dal stât li che si cjate. Ma no dome: di norme un grup minoritari al è tâl no tant pe consistence numeriche, ma ben ancje (e massime) parcè che, dentri dal stât, i siei membrs a patissin formis di discriminazion, metudis in vore sedi in forme

1 F. Capotorti, *Study on Persons Belonging to Ethnic, Religious and Linguistic Minorities*, New York, U.N., 1979.

palese par mieç di statûts juridics che a reprimin e a improibissin, su la fonde de sô/des sôs diversitât/s, sedi in forme mancûl palese cun statûts juridics che, confondint paritât cun omogjeneitât e omologazion, no ricognossin la/lis diversitât/s e no tegnin cont des dibisugnis specificichis che a'ndi divegnin. Par un tant lis minorancis no esistin in se, ma si definissin cussì dome «struturalmentri», vâl a dî su la fonde dai rapuarts cu lis maiorancis e de strutture dai stâts nazionâi che si suponin monolengâi in maniere rigorose².

Daûr dal profil «cualitatîf» (religjon, etnie, lenghe...) si puedin individuâ diviersis tipologjiis di minorance: minorancis religiosis, etnichis, linguistichis... Tal câs de *minorance linguistiche* il profil «cualitatîf» al è constituît de *lenghe*, che le diferenzie e che e je motif di une distinzion rispjet ae maiorance.

A chest pont al è facil capî il significât des espressions *minorance linguistiche* e *minorancis linguistiche* pal solit dopradis tal lengaç juridic talian, riferidis a une o a plui comunitâts che a àn carateristichis determinadis: si cjatin tes cundizions di minorance descritis di Capotorti e a àn, tant che trat distintîf de lôr esistence di grup e de lôr relacion cu la maiorance, l'ûs di une lenghe – vâl a dî un sisteme fonetic, gramaticâl e lessicâl, che in grazie sô chei che a fasin part di une comunitât a comunichin tra di lôr³ e che il so ûs al definìs la comunitât e la apartignince dai individuîs ae comunitât stesse – che e je diverse di chê de plui part dai citadins dal stât.

L'adjetîf *storichis*, che te Leç 482/1999 al va parie cun *minorancis linguistiche*, al jude ancjemò di plui a definî cualis che a son lis comunitâts aloglotis tuteladis, ven a stâi chês che a son za di secui tal teritori dal Stât talian (par evitâ malintindiments e confusions cui grups di imigrazion resinte, che tai lôr confronts ancje in Italie si tache a fevelâ in tiermins di *minorancis* e in particolâr di *gnovis minorancis*) e che dilunc de storie si son cjatadis in cheste cundizion, a son ricognossudis cun chel titul e a àn palesât la volontât di ricognossiment e di tutele (par evitâ confusion cun grups e istancis, magari ancje «regonâi», di altre sorte)⁴.

2 N. Rouland, *Aux confins du droit: anthropologie juridique de la modernité*, Paris, Odile, Jacob, 1991 e A. Pizzorusso, *Minoranze e maggioranze*, Torino, Einaudi, 1993.

3 Cheste e pues jessi une definizion sintetiche di *lenghe*.

4 Chest al è il câs des comunitâts ricognossudis tant che *minorancis linguistiche storichis* (che ur van zontâts rom e sinti, in origjin ancje lôr inserîts tes versions preliminârs dal test de Leç e po «sparîts» prime de aprovazion definitive tal Senât) e metudis in liste tal art. 2 de Leç taliane di tutele fate buine ai 26 di Novembar dal 1999 (Repubblica Italiana, *Legge 15 dicembre 1999 n. 482 «Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche»*, in *Gazzetta Ufficiale n. 297 del 20 dicembre 1999*). Si trate di chês stessis comunitâts (ancje rom e sinti) ricognossudis di studiôs – par esempli T. De Mauro, *Storia linguistica dell'Italia unita* (2 volums), Bari, Laterza, 1979; T. De Mauro, *L'Italia delle Italie*, Roma, Editori Riuniti, 1987; S. Salvi, *Le lingue tagliate. Storia delle minoranze linguistiche in Italia*, Milano, Rizzoli, 1975 – e organizacions e moviments (cfr. par esempli il datiloscrit dal Gruppo italiano per i diritti delle minoranze, GIDM, *Minoranze etnico-linguistiche nello Stato italiano – 1980*). Propit la liste des lenghis e des comunitâts interessadis de tutele, che e costituìs il so articul 2, e je calcolade un dai elements plui impuartants de Leç.

2. Lenghis minoritariis, minorizadis, mancul dopradis e mancul difondudis

Lis lenghis des minorancis linguistichis a son clamadis *minoritariis* o *minorizadis*, par segnâ in gjenerâl la lôr cundizion, o ben a son indicadis cun espressions, plui sfumadis e riferidis in mût specific ae lôr presince te societât, tant che *lenghis mancul dopradis* o *lenghis mancul difondudis*. Tal glossari publicât tal 1995 dal EBLUL, l'*Ufici european pes lenghis mancul difondudis* (juste apont), si cjate cheste descrizion di *minority (or minorised, or lesser used) language*: «*e je une lenghe che, tant che risultât des sôs struturis, dai siei suns, des sôs carateristichis e de sôs storie, e je diferente e distinte de lenghe dominante di un stât e e je fevelade e/o scrite intun determinât teritori di un numar inferiôr di personis*»⁵.

Cheste definizion si apliche a lenghis che «*no ur je garantide juridichementri nancje la atribuzion di un nivel minim di couficialitât tal teritori li che par tradizion a son feveladis*» e duncje il lôr disvilup al pues jessi condizionât, menaçât e impedît e il lôr ûs «*al tint a diminuî o insin a sparî*», ma e vâl ancje par chês che a son rivadis a otignî «*un cualchi grât di ricognossiment uficiâl*», rivant cussì, almancul in part, a invertî la tindince ae margjinalizazion⁶.

A jentrin in cheste suaze câs cetant diviers. Si trate di lenghis di popolazions «*che la storie e à metût dentri dai confins di un stât e che a doprin la lenghe uficiâl di chel di là de frontiere*», come par esempi il todesc in Italie, Belgjiche o Danimarcje, il danês in Gjermanie, il francês in Italie, il sloven in Italie e in Austrie, che dal câs par chestis si pues precisâ doprant la espression «*lenghis in situazion minoritarie*». Ma ancje di lenghis «*che in nissun lûc no àn posizion dominante tes societâts li che a son dopradis*», ancje se cualchi volte – par esempi il galês tal Ream Unît, il furlan e il sart in Italie, il frison tai Paîs Bas – a àn une difusion teritoriâl che e va parsore de minorance numeriche de popolazion di determinadis regjons⁷. Al è par chest motîf che cualchi volte dongje di *lenghis minoritariis* si dopre, tant che sinonim, ancje la espression ambigue *lenghis regionâls*.

Chest si verifiches, par esempi, tal câs de innomenade *Cjarte europeane*

5 S. Carrel, *Keywords, a step into the world of lesser used languages*, Brussel-Bruxelles, The European Bureau for Lesser Used Languages (EBLUL), 1995, ae vôs *minority/minorised*, là che i doi tiermins a son metûts a par e stimâts sinonims.

6 *Ibidem*.

7 H. Giordan (sous la direction de), *Les minorités en Europe. Droits linguistiques et droits de l'homme*, Paris, Kimé, 1992.

des lenghis regjonâls (apont...) o *minoritariis*, convenzion cjapade sù de Conference dai ministris dal Consei de Europe ai 29 di Jugn dal 1992, li che si cjate cheste definizion di «*lenghe regjonâl o minoritarie*», che e cjol chel significât che a àn sostignût esperts, studiôs e documents uficiâi precedents elaborâts a nivel internazionâl: si trate di une lenghe «*diverse di chês/uficiâl/s di un stât e dai siei/lôr dialets*» e «*doprade par tradizion intun ciert teritori di un stât di bande di citadins dal stât stes che a formin un grup plui piçul par numar rispjet al rest de popolazion*»⁸. Daûr di chel che si pues osservâ, ancje te *Cjarte europeane des lenghis regjonâls o minoritariis* si tornin a presentâ sedi l'element «diversitât», obietive e subietive, che i aspjets numeric e cuantitatîf, ducj i doi cjatâts za ta chês altris definizions di *minorance e lenghe minoritarie*.

3. Lenghis minoritariis e dialets

In ogni Paîs, cemût che e ricuarde ancje la convenzion dal Consei de Europe che ur è dedicade, lis *lenghis minoritariis* a son diviersis di chês/uficiâl/s e dai siei/lôr *dialets*. Cheste precisazion juste e domande, massime in riferiment ae situazion dal Stât talian, di fermâsi almancul par un moment su la peraule clâf *dialet*, che in gjenerâl e je doprade sedi dai esperts che tal lengaç comun, sedi tant che sinonim di lenghe che in sô oposizion. Cheste ambiguitât semantiche, potenziâl e reâl, e je confermade ancje dai stes studiôs. Daûr di chel che al precise Tullio Telmon, di fat, te sô definizion di dialet che si cjate tal *Dizionario di linguistica*, diret di Gian Luigi Beccaria, «*nol è un valôr semantic univoc, ni a nivel di ûs comun, ni a nivel vocabolaristic, ni a nivel sientific*»⁹.

Daûr di une prime definizion si tratarès di un «*sisteme linguistic particulâr doprât intune zone gjeografiche limitade*». In cheste acezion si pues osservâ la relative gjenericitât e flessibilitât dal concet di zone *gjeografiche limitade*, espression che si pues aplicâ a di un borc, a di un paîs, a di une citât, a di une aree metropolitane, a di une valade, a di une provincie, a di une regjon...

Il caratar *varietât* de lenghe al è chel plui impuartant tal fondâ la nozion di dialet. In gjenerâl si trate di *varietâts no di riferiment* de lenghe e in chest sens

8 *European Charter for Regional or Minority Languages*, ETS n. 148: <http://conventions.coe.int>.

9 G. L. Beccaria, *Dizionario di linguistica*, Torino, Giulio Einaudi, 1994.

al è doprât massime tai Stâts Unîts, là che il tiermin al indiche «ogni forme locâl dal inglês cence che si trati di oponi ai dialets une forme di lenghe che si racomande di plui», sugjerint ancje la seconde componente fundamentâl che e caraterize il dialet, vâl a dî la «diversitât in sens gjeografic». Ducj i doi i aspjets a son tignûts in considerazion ancje in Europe, là che si cjale massime ae dimension gjeografiche e a son calculâts *dialets* diviers idiomis doprâts a nivel substatâl, locâl o regionâl.

L'ûs di chest tiermin al sotintint pal solit ancje un judizi di valôr¹⁰: il dialet al è «alc» che al è calculât in cundizion di subalternitât rispjet ae lenghe, pe mancance di lustris socioculturâl, pe assence di autonomie, pe derivazion gjenealogjiche de lenghe (secont tancj linguiscj opinion «tant difondude e ancje tant ingjanose») e pe rapresentance di une culture indaûr e inferiôr, o che si calcole in chês maniere (e al è in chest sens che a son clamadis dialets tantis lenghis indigenis de Asie, de Afriche, de Australie e des Americis, che no àn une forme scrite).

In gjenerâl al è avonde dificil fâ une distinzion jenfri lenghe e dialet e al risulte che chest ultin concet al puarti cun se une cjame particulâr di relativism. A judin dome in part a risolti la cuistion altris criteris doprâts par distingui lenghe e dialet tant che la presince o no di une produzion leterarie acetabile (cuâl isal il metri di judizi, in chest câs?) o la disponibilitât di un model di riferiment scrit condividût e condivisibil (ma la sô mancance e je une des carateristichis comunis sedi des fevelis dialetâls che de plui part des lenghis minoritariis, o miôr «minorizadis»).

Si che duncje si podarès sostignî che ogni lenghe e je un dialet e che ogni dialet al è e al pues jessi une lenghe, e cheste distinzion e je fate pal plui su la fonde di criteris che no son dome linguistics, ma che a àn influencis storichis, sociâls, economicis, politichis e culturâls. Nol è un câs che al sedi cui che al sosten che «une lenghe e je un dialet che al à daûr un esercit»: la distinzion jenfri lenghe (almancul par chel che al tocje lis lenghis maioritariis) e dialet e cjate dispès la sô uniche reson te presince, daûr dal singul idiome, di un podê organizât (esercit, ma ancje burocrazie e scuelis). Su chest aspjet al va insot Riccardo Petrella, marcant che cheste diferenziacion si è insaldade simpri di plui tacant dai secui XIV e massime XVI: «Chei che a fevelavin l'idiome dal spazi che al rivà a imponisi te politiche a pensarin che al fos bon e necessari justificâ la lôr supremazie e la lôr dominazion

10 A. Martinet, *Elementi di linguistica generale*, Roma-Bari, Laterza, 1977.

linguistiche sostignint il caratar superiôr dal lôr idiome, calcolât «lenghe», in oposizion a chei altris idiomis che a saressin stâts dome che dialets, vâl a dî formis linguistichis inferiôrs»¹¹.

La opinion che e prevâl tra i studiôs e ricognôs une dificoltât estreme tal distingui jenfri lenghe e dialet: si tratarès di un probleme «di nature sostanzialmentri pratiche e no sientifiche», che al va daûr di fats e valencis extralinguistichis, «consequence di fats storics e politics». Ma se par esempi – cemût che al sosten Carlo Tagliavini – «la Republiche di Sant Marin e des fûr un decret che par chel la lenghe nazionâl e uficiâl dal teritori dal so minuscul stât e fos, de date X, la *fevelade* locâl, il *dialet* romagnûl di Sant Marin al podarès diventâ tai efjets pratics une lenghe ‘uficiâl’ ma nol molarès par chest di apartignî ae *famee des fevelis* emilianis romagnolis, *sezion dai dialets* gjaiitalics»¹²; si pues dedusi che il sanmarinês al restarès une «fevele», un «dialet», no une «lenghe». Duncje tra lenghe e dialet cualchi difference e je.

La dibisugne di operâ cheste distinzion, in Europe, si à in particulâr pai idiomis doprâts in cjamps teritoriâi plui o mancun limitâts e dal sigûr substatâi, là che – daûr di ce che si à za riclamât – si va a assegnâur in gjenerâl e in maniere indiscriminade la cualifiche di *dialets*, tignint cont de difusion gjeografiche, dal ricognossiment di un lustru socioculturâl limitât e leât a di une culture che si calcole indaûr e inferiôr.

In cheste grup di *dialets* suponûts, *fevelis* o magari ancje *lenghis locâls*, si pues distingui tra idiomis che – par carateristichis morfologjichis, strutturâls, fonetichis e storichis, e ancje pe percezion che a ‘nd àn chei che ju fevelin – a fasin part dal sisteme linguistic de lenghe dominante intun stât, e a son dialets in sens propri, e idiomis che, invece, considerâts sot dai stes aspiets, a risultin forescj a pet dal sisteme de lenghe dominante, a fasin part di altris sistemis o fintremai a puedin costituî sistemis diviers e autonomis e duncje a puedin jessi sedi *dialets* di lenghis diviersis, che *lenghis* altris tout court¹³. Al è chest il câs des lenghis dai grups ricognossûts tant che *minorancis linguistichis storichis* (dutun cun rom e sinti, che in origjin a jerin ancje lôr metûts dentri tes sôs versions preliminârs e po dopo «sparîts» prime de aprovazion definitive tal Senât) de Leç 482/1999.

11 R. Petrella, *La renaissance des cultures régionales en Europe*, Paris, Entente, 1978.

12 C. Tagliavini, *Le origini delle lingue neolatine. Introduzione alla filologia romanza*, IV ed., Patron, Bologna, 1964.

13 D. Bonamore, *Lingue minoritarie, lingue nazionali, lingue ufficiali nella Legge 482/1999*, Milano, Franco Angeli, 2004.

4. Minorancis etnichis e naziônâs. Etnie, naziôn e nazionalitât

In cualchidun dai documents uficiâi des istituzions europeanis che si ocupin de tutele des minorancis e des lenghis minoritariis si cjatin espressions tant che *minorancis etnichis* o *minorancis naziônâs*. Par chest, al pâr just fermâsi ancje su peraulis clâf tant che *etnie*, *naziôn* e *nazionalitât*.

4.1 Etnie e minorance etniche

La peraule *etnie* si presente tant che un neologjism, almancul come vocabul di largje difusion. Stant che l'etim grêc di indulà che e rive – *ethnos* – al è stât voltât in passât ancje tant che «raze», tal ûs comun si dâi diviers significâts e e je ancje avonde slargjade la convinzion che etnie e raze a sedin sinonims – e invezit nol è cussî!!! – e che lis definizions di etnie, minorance etniche e comunitât etniche a sedin leadis a strent al colôr de piel o ae gjenetiche¹⁴.

Al contrari, a son altris i elements che a permetin di individuâ une etnie e di ricognossi une dimension etniche. Si trate de lenghe, de culture (i ûs e i costums condividûts in mût sincronic – vâl a dî ore presint – o diacronic, ven a stâi tant che «memorie storiche») e dal teritori. Il teritori si lu considere tant che un element fundamentâl pes popolazions stanzîals e cualchi volte si 'nt fevele ancje in tiermins di paisaç, intindût sedi tal so aspjet naturâl, sedi par tant che al è modificât dal lavôr dal om. Di fat, cun *etnie* si indichin comunitâts umanis leadis di une stesse culture, vâl a dî ûs, costums, tradizions specifichis, di une parintât psicologjiche, intindude tant che une «vision dal mont» comune, che e risulte de esperience storiche, culturâl e ambientâl comune, e dal ûs de stesse lenghe¹⁵.

Il fatôr *lenghe* al pâr decisîf, massime in Europe, tal definî il profil di une etnie, tant al è che *etnie* o *comunitât etniche* si puedin considerâ sinonims di *comunitât linguistiche*, cussî come che dispès l'adietîf *etnic* e chel *linguistic* si

14 U. Fabietti, *L'identità etnica: storia e critica di un concetto equivoco*, Roma, La Nuova Italia, 1995; M.F.A. Montagu, *La razza. Analisi di un mito*, Torino, Einaudi, 1966; L. e F. Cavalli-Sforza, *Chi siamo. La storia della diversità umana*, Milano, A. Mondadori, 1993.

15 Come che al dîs Carlo Tullio Altan, la «fisionomie storiche di une molteplicitât di etniis diferenziadis e autonomis, intal spazi e intal timp» e je rimarcade de combinazion, in proporzions variis e cun contignûts specifics, di elements diferents: memorie storiche comun (*epos*); compartaments, ûs e costums (*ethos*); rapuarts di parintât e di dissendence (*genos*); teritori (*topos*); lenghe (*logos*). C. Tullio Altan, *La dimensione simbolica dell'identità etniche*, in G. de Finis e R. Scartezzini, *Universalità & differenza: cosmopolitismo e relativismo nelle relazioni tra identità sociali e culture*, Milano, Franco Angeli, 1996. Su la impuartance dal fatôr *lenghe*: C. Becquet, *L'ethnie française d'Europe*, Paris, Nouvelles Editions Latines, 1963, G. Héraud, *L'Europe des ethnies*, Paris, Presse d'Europe, 1963 e G. Héraud, *Popoli e lingue d'Europa*, Milano, Ferro, 1966.

doprin ducj i doi – inte forme componude *etnicolinguistic* – par definî grups, comunitâts o minorancis.

4.2 Nazion e nazionalitât

A son almancul dôs lis acezions corintis de peraule *nazion*. Tal prin câs, si le dopre tal puest di *stât* e par definî il teritori corispondent. Invezit tal secont si fâs riferiment – par doprâ une definizion che e sedi tal stes timp gjeneriche, sintetiche e finide – a un insiemi di individuis leâts a di un complès comun di lenghe, storie, civiltât, interès, aspirazions e v.i., a une comunitât di individuis cun interès e caratars storicis, culturâi, etnics e linguistics comuns, che a vivin intun ciert teritori (se si trate di popolazions stanziâls). Si pues osservâ sedi che in chest sens al somee che e cjapi forme une analogjie sostanzial – cuasi une soreposizion – tra i concets di *nazion* e *etnie*, sedi che l'element linguistic al cjape une rilevanze particulâr, tant che cualchi volte – almancul par talian, cemût che e dimostre ancje dome la consultazion di un vocabolari – il tiermin *nazion* si lu dopre fintremai tant che sinonim di *lenghe*.

Cuant che si fevele di *minorancis nazionâls* si fâs riferiment propit ae seconde des dôs acezions di *nazion* che si à considerât parsore¹⁶. Par altri la cundizion minorazade di comunitâts *linguisticis*, *etnichis* e *nazionâls* e je leade a un contest che al fâs confondi *stât* e *nazion* e a stimâ i doi tiermins tant che ecivalentis.

La nassite dal stât nazionâl, sogjet politic istituzionâl principâl de ete moderne e contemporanie, di indulà che e ven la soreposizion (e la confusion) tra i doi concets, e je la consequence direte de Rivoluzion Francese, che in grazie di chê e ven a mancjâ la sovranitât assolude dal monarcje, che le detignive par dirit divin e che i siei interès a coincidevin cun chei dal stât che lui al rezeve compagn di une proprietât private. Tal so puest, invezit, daûr dal ideâl rivoluzionari, a jessi sovran, fundament unic de legjimitât dal stât, al è il popul, che però al è sovran dome se si ricognòs tant che *nazion*, e la sô existence si individue, daûr di une tradizion politologicje vivarose, su la fonde di une schirie di elements dulà che si da in mût explicit o implicit un rûl centrâl al ûs di une lenghe specifiche¹⁷.

16 Dome tal câs dai documents de CSCE/OSCE – come che si podarà osservâ tai cjapitui che a vignaran – la espression *minorancis nazionâls* si le dopre cuntune certe ambiguitât, tra *nazion* tant che *stât* e *nazion* tant che insiemi di personis, tant che comunitât.

17 L. Levi, *Lecture su stato nazionale e nazionalismo*, Torino, Celid, 1995; M. Albertini, *Lo stato nazionale*, Milano, Giuffrè, 1960; F. Chabod, *L'idea di nazione*, Bari, Laterza, 1967; H. Kohn, *L'idea del nazionalismo nel suo sviluppo storico*, Firenze, La Nuova Italia, 1956.

Di fat l'element linguistic al vâl par dutis dôs lis «scuelis di pinsîr» principâls in materie: no dome par chê che cun masse rigjeditât e mecanicisim e concepîs la nazion come un fat naturâl, che si riferîs in mût esplicit ae lenghe, dutune cu la culture e cul teritori, ma ancje par chê che e individue la nazion inte volontât di stâ insiemi, esprimude dai individuis. Il innomenât discors dal francês Ernest Renan, *Ce che e je la nazion*, che al presente i principis di cheste teorie, clamade eletive, al è bon par meti in discussion la idee naturalistiche di nazion, ma al è plen di contradizions propit par chel che al inten lenghe e culture: il so autôr, di fat, o al dîs bausiis o si ilût di bessôl cuant che al dîs che la France «no à mai cirût di otignî la unitât de lenghe cun misuris di coercizion»¹⁸. La prassi che il stât francês i va daûr, de politiche linguistiche de Rivoluzion elaborade dal abât Grégoire fin tai nestrîs dîs, e imitade di chei altris stâts europeans tant che model dal stât nazionâl, e mostre propit il contrari¹⁹. Sedi par nature che par volontât, il postulât che al definîs la nazion sconfondintle cul stât al è propit la unitât linguistiche che si pretint che e sedi tra duçj i citadins, che – dal sigûr teoriche, forsît aparente e mai reâl – e devente tal stes timp une des resons presumudis e mitizadis de nassite dal stât moderni, burocratic e incentrât, e un dai siei obietîfs principâi, che par rivâ li al met in zûc duçj i mieçs che al à a man.

Il sintetic *excursus* tra lis dôs teoriis principâls de nazion (di indulà che al ven fûr trop che une e sedi masse deterministe e e puedi jessi leade al plui ambigui e pericolôs dai concets, vâl a dî la raze, e trop che chê altre e sedi rigjide e pardabon contradditorie sui tîmps e su lis modalitâts de afermazion e dal aciertament de «volontât nazionâl») e su lis modalitâts di soreposizion e di confusion tra ce che al è sisteme, ordenament, istituzion e par estension teritori e ce che al è comunitât di personis, al sugjerîs di doprâ un sinonim di *nazion* che al sghindi cualsisedi malintindiment. La perauale clâf di doprâ in chest câs, come chel al sucêt par esempi tal lengaç costituzionâl e juridic dal stât spagnûl, e je *nazionalitât*, espression doprade (dispès acompagnade dal adietîf *storiche*, che e ricuarde lis *minorancis linguisticis storichis* de Leç 482/1999) par indicâ chês comunitâts – catalans, bascs e galizians – che in

18 E. Renan, *Che cos'è la nazione?*, Roma, Donzelli, 1993.

19 Tal 1794 l'abât Grégoire, il teorik principâl de politiche linguistiche de Rivoluzion, al presentave la sô Relazion su la necessitât e sui mieçs par distîrpâ i patois e par rindi universâl l'ûs de lenghe francese. La France contemporanie, invezeit, no pues permetisi di ratificâ la *Cjarte europeane des lenghis regionâls o minoritariis* par vie che l'articul 2 de Costituzion al dîs che «la lenghe di France e je il francês» (France/ Conseil Constitutionnel, *Décision n. 99-412 DC du 15 juin 1999 – Charte européenne des langues regionales ou minoritaires*, in *Journal officiel*, Paris, 18 juin 1999).

chel contest a puedin ancje jessi definidis *etniis* o *minorancis* (*linguistichis*, *etnichis*, *nazionâls*) e che si caraterizin pal ûs des lenghis propriis che ur corispuindin, che a son tal grup des lenghis *minoritariis* o *minorizadis* o *mancul dopradis* de Europe²⁰.

5. Tutele des minorancis, tutele des lenghis, tutele dai dirits

Lis definizioni di minorance e di lenghe minoritarie a permetin, di par se, di sclarî ce che e je la *tutele*. Devant di situazions li che a son lenghis che a àn caratars di individualitât e di diversitât, ma dispès no son ricognossudis in cheste maniere, e che la lôr presince inte societât e intal teritori li che a son dopradis par tradizion e je limitade e subordenade a pet de «*lenghe dominante*», tutelâ lis lenghis minoritariis nol vûl dî meti in vore azions par conservâlis o par protezilis, come che si tratàs di mumiis o di reperts archeologjics. Al contrari, la tutele e je propit tal sostignî e tal promovi il lôr ûs (e duncje il lôr disvilup libar e dinamic) in ducj i cjamps de vite publiche, dai mieçs di comunicazion di masse ae aministrazion publiche, de toponomastiche ae economie e ae produzion culturâl, e il lôr insegnament e il lôr ûs intes scuelis.

Par chest fin, i vuelin imprescj juridics di tutele che a metin a disposizion lis risorsis necessariis par disvilupâ azions di planificazion linguistiche (*language planning*), che a cjapin dentri intervents che a fasin doprâ la lenghe tes diviersis sferis comunicativis e tant che mieç di produzion culturâl – par esempi: grafie normalizade (li che e covente), dizionaris, bancjîs di dâts terminologjichis, manuâi scolastics – e cundizions di garanzie sul ûs des lenghis tuteladis in ducj i cjamps, tacant de istruzion, dai rapuarts tra citadins e istituzions e dal acès ai mieçs di comunicazion di masse.

Fermâsi, ancje se dome in curt, su la tutele, al domande ancjemò une riflessione sui siei destinatariis, che – daûr des formulazions – a son propit lis *lenghis minoritariis*, lis *minorancis linguistichis*, i *dirits des minorancis linguistichis*, i *dirits di chei che a fasin part di minorancis linguistichis*. Al è ben tignî cont di ce che al dîs il linguist Edward Sapir («*la lenghe e esist dome par tant che si le dopre pardabon: fevelade e scoltade, scrite e lete*»), e duncje se al

20 M. Alcaraz Ramos, *El pluralismo lingüístico en la Constitución Española*, Madrid, Congreso de los Diputados, 1999; G. Poggeschi, *Le nazioni linguistiche della Spagna autonómica*, Padova, CEDAM, 2002.

è cualchidun che le dopre)²¹, e dal significât che l'ûs de lenghe proprie al à par un individui (tant che segn di apartignince ae sô culture, tant che fatôr di ricognossiment de apartignince a un grup sociâl, tant che manifestazion de volontât di ricognossisi in chel e inte sô culture, tant che imprest e simbul di relacions cuntune e intune determinade comunitât).

Cussì si pues capî ce tant che al sedi difcil di distingui tra lenghe, comunitât linguistiche e singul locutôr. Lis azions di tutele, se a son pardabon di tutele, a àn propit di rivuardâ sedi la lenghe, sedi i siei locutôrs, sedi la comunitât definide dal ûs de lenghe stesse. Chês azions, al è clâr, a tocjin ancje i dirits (di jessi se stes, di volê jessi se stes, di ricognossisi intun grup che si 'nt dividin i valôrs linguistics e culturâi, di garantî se stes tai confronts des leçs e de organizazion dal stât) di ogni persone che e dopre o che e vûl doprâ la sô lenghe e par tant e fâs part de comunitât linguistiche. A son dirits che si puedin gjoldi in concret dome intune dimension publiche, sociâl e coletive (fale che no si ridusi i dirits linguistics dome ae pussibilitât par un singul individui di fevelâ di bessôl te sô lenghe denant dal speli...).

In plui che ae sfere dai dirits linguistics, che a son tra i dirits fundamentâi dal om, la tutele e à ancje une altre esigence: il ricognossiment e la valorizazion di dutis lis lenghis (e, in mût implicit, di dutis lis comunitâts corispondentis) tant che parts dal patrimoni culturâl de umanitât²².

6. Tutele des minorancis, garanzie e oportunitât par ducj

Se si ten cont dai fondaments teorics de tutele, si calcole la soreposizion sostanziâl dai siei diviers «ogjets» nominâi (minorancis, lenghis e dirits) e duncje si pues capî il significât des azions che di li a divegnin, si è ancje in stât di dâ une valutazion complessive sul valôr e, se o volin, la «utilitât» de tutele stesse.

In cheste maniere si è te cundizion di dâ une rispuete complete e articolade a domandis tant che «a cui che i zove la tutele?», «coventie par alc?», «par ce che coventie?».

Devant di chestis domandis, si pues osservâ che i beneficiaris direts a son lis minorancis, lis personis che a 'ndi fasin part, i lôr dirits, lis lôr lenghis,

21 E. Sapir, *Il linguaggio. Introduzione alla linguistiche*, Torino, Giulio Einaudi, 1969.

22 Par esempi: R. Strassoldo, *Motivazioni sociologiche per la tutela delle parlate locali*, in N. Perini, *Scuola, lingue e culture locali* (Atti del Convegno, Codroipo 4-5 settembre 1987), Fagagna, 1990.

ma che di fat la tutele e je buine par dute la societât, par «minoritaris» e «maioritaris».

Cheste tutele no tocje dome cui che al fâs part di une minorance e al à tant che lenghe proprie – e le calcole cussì – une lenghe in cundizion minorizade, ma ben e à un valôr sedi simbolic sedi concret par ducj.

Chest al è clâr se si calcolin tant che ogjet di tutele lis lenghis in gjenerâl, che ognidune, par so cont, e je une part dal patrimoni linguistic e culturâl comun de umanitât. Al risulte che lis azions in pro dal ûs di ogni lenghe – che e je la cundizion fundamentâl de sô existence – no interessin dome i siei locutôrs ma ur zovin ancje a chei altris.

Cun di plui e je cussì se si calcolin personis (individuis e comunitât) e dirits. Ancje in chest câs il vantaç de tutele al va dilà des minorancis e al tocje ducj, par vie che e je cuistion di formis di garanzie di dirits fundamentâi.

Di ducj i doi i ponts di viste, in fin dai fats, la metode in vore di azions di tutele, in particolâr in contescj multilenghâi cemût che al è il nestri, e je, par ducj, ancje une oportunitât, in tiermins sedi di cognossince, sedi di educazion, sedi di relazions, sedi di citadinance.

Sul plan dal «savê» e dal «savê fâ», cognossi che intune determinade comunitât teritoriâl a son plui lenghis al vûl dî cjapâ plui cussience di se, di chei altris e de realtât li che si vîf e vê la pussibilitât di cjapâ competencis ativis e passivis tal ûs di plui lenghis, in plui di chê – o di chês (intune cundizion za indreçade al plurilinguism) – calcolade/is proprie/is²³.

Duncje – cence tignî cont des propriis apartignincis – si è plui preparâts, par un viers, a capî la diversitât linguistiche e culturâl e, par chel altri, a cognossi plui lenghis e a imparâ ancjemò altris.

Metint in pratiche une educazion vierte ae diversitât culturâl e fondade sul plurilinguism, e in chest e à une part tant determinante propit la metode in vore di azions positivis di tutele des minorancis, si jude a «savê jessi», par vie che si pant une cundizion plui favorevule par un confront atîf, viert e positîf cun chei altris e cu lis lôr specificitâts, che si zove sedi de comprehension sedi de disponibilitât a doprâ une sielte plui largje di formis di comunicazion e di relazion (plui lenghis, sedi in sens proprii sedi in sens figurât)²⁴.

Dut chest si zonte te dimension dal vivi sociâl li che, se al cjate

23 Par esempi: S. Schiavi-Fachin, *Cressi cun plui lenghis*, Udine, KappaVu-OLF, 2004.

24 A. Langer, *La scelta della convivenza*, Roma, E/O, 1995; G. Bocchi e M. Ceruti, *Solidarietà o barbarie. L'Europa delle diversità contro la pulizia etnica*, Milano, Raffaello Cortina, 1994.

ricognossiment il valôr de diversitât e il dirit ae diversitât, si regjistre plui ricjece e plui dinamicitât te culture e tes relaziuns e un tas di democrazie plui alt, cu la garanzie formâl e ancjemò di plui sostanziâl dal gjoldiment e de difusion di dirits di citadinance fundamentâi²⁵.

25 B. De Witte, *Le principe d'égalité et la pluralité linguistique*, in H. Giordan, *op. cit.* ; P. Barile, *Diritti dell'uomo e libertà fondamentali*, Bologna, Il Mulino, 1984; B. De Witte, *The Protection of Linguistic Diversity Through Fundamental Rights*, Firenze, Istituto universitario europeo, 1985; W. Kymlicka, *La cittadinanza multiculturale*, Bologna, Il Mulino, 1999.



II. LA EUROPE E LA TUTELE DES MINORANCIS (1949-1980)

Pâs, solidarietât, dirits e unitât: cun chestis peraulis si puedin presentâ in struc i obietifs che a son la fonde dal procès di integrazion europeane, cussì cemût che si lu à inviât tacant de fin de Seconde vuere mondiâl. Ta cheste suaze si cjate ancje la tutele des minorancis, intindude tant che oportunitât par prevignî o risolvî conflits, tant che cjamp di ricognossiment e di garanzie di dirits fundamentâi, tant che fonde culturâl par fâ sù une Europe che in dî di vuê e dîs a clâr di jessi «unide te diversitât».

I mûts che la cuistion – che sot diviers ponts di viste e je une cuistion europeane – e ven frontade a nivel (e cun respîr) continentâl a dipendin di cemût che si invie e si svilupe il procès di integrazion; procès che al pues jessi dividût in diviers moments, ognidun compagnât di une declinazion divierse dal teme ‘minorancis’, che al cjape simpri di plui centralitât a man a man che la Europe, adun cu la sô ricercje di unitât, e va indenant, si slargje e e va plui a fonts.

1. Il Consei de Europe

Il Consei de Europe e je la prime organizazion intergovernative europeane. Fondât ai 5 di Mai dal 1949, al viôt des cuistions sociâls e politichis cun chê di rivâ a di une union plui strente, di maniere di difindi i ideâi che a formin il patrimoni comun dai stâts membris, di garantî la protezion dai dirits umans e di judâ il progrès economic e sociâl european par mieç di acuardis che a rivuardin cetancj cjamps di intervent, là che a son dentri, tra chei altris, mieçs di comunicazion, cooperazion legâl, salût, istruzion, culture, sport, ambient e zoventût.

Te sô ativitât, dal pont di viste de tutele des minorancis, si puedin viodi trê moments diviers: un prin, che al cjape dentri plui o mancul i prins dîs agns di ativitât de organizazion, là che l’argument al è stât frontât dome «di sfris»; un secont, di passaç, dal 1961 fin sul finî dai agns Setante, là che e salte fûr la dibisugne di lâ plui insot tes cuistions che a tocjin lis minorancis, cu la atenzion che e je indreçade massime aes lenghis; un tierç, che al rive fin in dî di vuê, segnât dal studi plui profund di chescj temis e de adozion di dôs convenzions impuartantis.

Il prin moment dal impegn dal Consei de Europe tal cjamp de tutele des

minorancis etnichis e linguistichis e de promoziun dal pluralisim linguistic e culturâl al è rapresentât de *Convezion europeane su la tutele dai dirits dal om e su lis libertâts fundamentâls*²⁶, firmade a Rome ai 4 di Novembar dal 1950 e jentrade in vore ai 3 di Setembar dal 1953. La Convezion si met su la stesse linie de *Declarazion universâl* de ONU, par vie che e torne a proponi il principi di no discriminazion (art. 14), e a 'ndi presente, tai articui 5, 6 e 10, esemplis di metode in vore pratiche in materie di ûs des lenghis intal cjamp penâl. Dut cês, a chest proposit, al è interessant di notâ cemût che il contignût di chescj articui al somei chel dal art. 14 de *Convezion internazionâl sui dirits civîi e politics* de ONU, fate buine sedis agns plui tart, tal 1966²⁷.

Il secont moment, invece, al coincît cul cressi de percezion de dibisugne di lâ plui insot tes cuistions des minorancis e di no limitâsi dome ae afermazion dal principi di no discriminazion, come che al salte fûr in maniere significative de *Racomandazion 285* dal 1961 de Assemblee consultive dal Consei de Europe, là che si domande che si meti dentri inte *Convezion europeane su la tutele dai dirits dal om e su lis libertâts fundamentâls* un protocol in plui che al feveli des minorancis e si marche biel a clâr che «*aes personis che a partegnin a di une minorance no si pues dineâi il dirit di vê la lôr vite culturâl, di doprà la lôr lenghe, di vierzi lis lôr scuelis e di vê la istruzion te lenghe che a sielzin*»²⁸.

Ae vôs de Assemblee consultive si zontin chês de Conference permanente des aministrazions locâls e regjonâls de Europe²⁹ e de Conference dai Ministris europeans de culture, che lis lôr posizions a mostrin il cressi de sensibilitât politiche par cheste cuistion.

I rapresentants dai Ents locâi, che si dan dongje a Gaillimh/Galway in Irlande tal 1971, a sotscrivin une *Declarazion* là che si domande che si cjapin dutis lis misuris che a coventin par tutelâ e par mantignî lis lenghis e lis culturis di

26 Council of Europe, *Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (Rome, 4/11/1950)*, CoE, Strasbourg, 1951. Che si le cjate ancje su internet: www.conventions.coe.fr.

27 Cfr. United Nations, *International Covenant on Civil and Political Rights (16/12/1966)*, New York, UN, 1966, massime i articui 14, 24 e 27.

28 Parliamentary Assembly of the Council of Europe, *Recommendation 285 (1961)*, CoE, Strasbourg, 1962. Al è interessant di notâ cemût che, ancje ta chest cês, la iniziative dal Consei de Europe e anticipi sul plan dai contignûts chê de ONU cul *Pat internazionâl sui dirits civîi e politics* dai 16 di Dicembar dal 1966, che il so articul 27 al dîs che «i Stâts là che a son minorancis etnichis, religiosis o linguistichis no puedin dineâ aes personis che a partegnin a chestis minorancis il dirit, adun cun chei altris membrs dal lôr grup, di vivi la lôr culture proprie, di professâ la lôr religjon proprie o di doprà la lôr lenghe proprie».

29 La Conference permanente des aministrazions locâls, metode sù tal 1957, e cjape dentri lis Regjons dome dal 1975 indenant.

comunitâts etnichis periferichis, dispès menaçadis di estinzion³⁰. Pòcs agns plui tart, a Oslo tal 1976, a son i Ministris de culture a fâ buine une Risoluzion là che si ricognòs «*il caratar plurâl des nestrîs societâts, i dirits dai grups minoritaris, lis lôr espressions culturâls e la dibisugne di un sfuarç particulâr a pro dai grups fin cumò disvantazâts*»³¹. L'an dopo e je une altre volte la assemblee consultive a cjapâ posizion sul argoment, cu la *Racomandazion 814*, là che la diversitât culturâl e je ricognossude tant che ricjece insostituibile pal continent e, duncje, si judiche necessarie la tutele ative des minorancis linguisticis³², e cu la *Diretive 364*, che e previôt ancje un studi specific su la situazion des lenghis minoritariis e dai dialets³³.

La Conference permanente des aministrazions locâls e regionâls de Europe, che si da dongje a Bordeaux il prin di Fevrâr dal 1978, e torne ancjemò su la cuistion cuntune *Declarazion* là che si manifeste la necessitât di dâi caratar prioritari a di une Europe che «e rispieti la pluralitât culturâl e linguistiche» e si marche la dibisugne di «indreçâ une atenzion particulâr al probleme des lenghis e des culturis des minorancis» e di dâi aes Regjons une lôr autonomie in materie di politicis culturâls, dal moment che chel regionâl al rapresente il nivel istituzionâl plui adat «par conservâ e par svilupâ ogni patrimoni culturâl» e al rapresente la suaze «miôr par ricognossi la diversitât etniche e culturâl»³⁴. E, par finî, i Ministris de culture, a Atene, intal 1979, a fasin buine une gnove Risoluzion là che, ancje se in maniere plui gjeneriche, si marche la impuartance di promovi lis «*culturis regionâls*»³⁵.

2. La CSCE

Tal 1975 e nas in maniere uficiâl la Conference pe Sigurece e pe Cooperazion in Europe (CSCE), che e à chê di jessi un «lûc di incuintri» tra i diviers Paîs dal continent, cu la funzion di vierzi il dialic tra Est e Ovest dilunc vie de Vuere Frede

30 Council of Europe – Conference of Local Authorities of Europe (CLAE), *The Galway Declaration* (1971), CoE, Strasbourg, 1971.

31 Council of Europe – Oslo Conference of European Ministers with Responsibility for Cultural Affairs, *Resolution No 1* (1976), CoE, Strasbourg, 1976.

32 Parliamentary Assembly of the Council of Europe, *Recommendation 814* (1977), CoE, Strasbourg, 1977.

33 Parliamentary Assembly of the Council of Europe, *Order No 364* (1977), CoE, Strasbourg, 1977.

34 Council of Europe – Conference of Local and Regional Authorities of Europe (CLRAE), *The Bordeaux Declaration* (1978), CoE, Strasbourg, 1978.

35 Council of Europe – Athens Conference of European Ministers with Responsibility for Cultural Affairs, *Resolution No 1* (1979), CoE, Strasbourg, 1979 e Parliamentary Assembly of the Council of Europe, *Report on the educational and cultural problems of minority languages and dialects in Europe* (Doc. 4745).

taî cjamps de sigurece militâr, de cooperazion economiche e dai dirits umans. Ta chest cuadri si puedin cjatâ fûr riferiments ae tutele des minorancis.

Par chel che al rivuarde il periodi cjapât in exam si à di limitâsi aes preliminârs *Racomandazions finâls des consultazions di Helsinki*, dai 8 di Jugn dal 1973, al *At finâl di Helsinki*, dal prin di Avost dal 1975, e al *Document finâl dal Incuintri CSCE* che si davuelç a Madrid ai 9 di Novembar dal 1980.

In particolâr intal *At finâl di Helsinki* si marche il principi di no discriminazion e si ricognòs «*il contribût che lis minorancis nazionâls e lis culturis regjonâls a puedin dâ*» ae cooperazion tra i Stâts; il concet al è ricjapât intal *Document finâl* di Madrid, là che si met in evidence la impuartance «*di un progrès continuatîf intal sigurâ il rispjet pai dirits des personis che a partegnin aes minorancis nazionâls*».

Come che si pues viodi, la CSCE e à sielzût di svicinâsi in maniere minimaliste a di une tematiche che in Europe e je aromai jentrade ad in plen tal dibatiment culturâl e te agjende politiche. Chest profil bas, dongje dal riferiment continuatîf e esclusif ae categorie magari cussì no ambigue des «minorancis nazionâls», si spieghe cu lis stessis carateristichis di chês che in chês volte a jerin lis finalitâts de CSCE, ven a dî propit la sigurece e la prevenzion par vie diplomatiche di situazions pussibilis di conflit tra i stâts, là che a jerin stadis calcolâts ancje pussibii contrascj leâts aes minorancis.

La CSCE e larà plui insot ta cheste tematiche tai agns seguitîfs, massime vie pai agns Novante, daspò de sò trasformazion, di non e di fat, di conference periodiche a vere organizazion intergovernative, la OSCE, nassude in maniere uficiâl intal 1990, e soredut par vie dai gnûfs senaris internazionâi, cu la colade dal Mûr di Berlin, la fin de Vuere frede e lis trasformazions che a àn cjapât dentry l'Est european, ancje cun conflits etnics. La *Cjarte di Paris par une gnove Europe*, dai 21 di Novembar dal 1990, e i documents conclusîfs dai *Incuintris periodics* seguitîfs (massime Helsinki, 1992, e Budapest, 1994), des *Conferencis su la dimension umane* (Copenaghen, 29 di Jugn dal 1990; Mosche, 4 di Otubar dal 1991) e dai *Incuintris specifics* (Gjinevre, 19 di Jugn dal 1991, dedicât propit aes *minorancis nazionâls*) a testimonein chest mudament, che dut cês no si

slontane mai dal ûs de categorie des «minorancis naziônâls»³⁶.

3. Procès di integrazion europeane e tutele des minorancis.

Une prime riflessione

Daûr di cheste panoramiche parziâl, si pues za fâ une prime riflessione sul percors paralêl tra procès di integrazion europeane e atenzion mostrade dal Consei de Europe e de CSCE pe tutele des minorancis, des lôr lenghis e dai dirits des personis.

Prin di dut si pues osservâ cemût che la nassite de prime organizazion intergovernative continentâl e la firme de *Convezion europeane su la tutele dai dirits dal om e su lis libertâts fundamentâls* a interpretin sedi lis tindincis ae costruzion di une Europe unide e gnove sedi lis dificoltàs e lis contradizions cjatadis in cheste direzion: lis primis rapresentadis dal inviament de integrazion economiche, cu la creazion de CECA (Comunitât europeane dal cjarbon e dal açâl) tal 1951, e lis secondis dal faliment de prove di istituî la unitât politiche, tra il 1952 e il 1954, cun CED (Comunitât europeane di difese) e CEP (Comunitât europeane politiche). Di chi e diven une impostazion viers de tutele des minorancis, fondade su la afermazion dal principi di no discriminazion, che e je segnade tal stes timp di une discontinuitât a pet dai periodis prime, chel belic e chel prebelic (caraterizâts prime di une atenzion internaziônâl in teorie «fuarte», cu la Societât des nazions, ma masse mecanicistiche pes cuistions etnichis, linguistichis e naziônâls³⁷, e po dopo de negazion di cualsisei dirit, specificitât e tutele³⁸), e di une grande prudence a pet dal pericol di turbâ

36 Tancj dai documents nomenâts si ju cjate ancje tune racuelte metode adun un dîs agns indaûr dal Ufici european pes lenghis mancul dopradis: I. Pagés (par cure di), *Vade-Mecum*, Brussel-Bruxelles, EBLUL, 1995. Sul ûs ambiguî di *minorance naziônâl* inte suaze CSCE (e po ancje OSCE), si rimande sei al cjapitul di prime, sei a chel seguitif. In mert al pues zovâ ricuardâ che sul finî dal 1992 al è stât metût sù l'Alt comissari pes minorancis naziônâls (HCNM), che di in ché volte al viôt de situazion des minorancis naziônâls tai diviers Paîs, inviant ancje *Racomandazions*, sei indreçadis ai singui guviers, sei di caratar gjenerâl, come chê di La Aie dal Otubar dal 1996 sui dirits ae istruzion, di Oslo dal Fevrâr dal 1998 sui dirits linguistics, e di Lund dal Setembar dal 1999 su la partecipazion ae vite publiche. Informazions in internet sul sît: <http://www.osce.org>.

37 Si fâs riferiment ae ativitât de Cort permanente di justizie internaziônâl e de Societât des nazions, impegnadis tai agns Vincj a favôr des minorancis par prevignî altris conflits. La tutele des minorancis in chei agns e derive ancje di disposizions speciâls tai tratâts di pâs o di tratâts specifics, par esempi il Tratât di Sèvres dal 1920, su la protezion des minorancis che a jerin tal teritori de Grecie) e il Tratât di pâs di Losane dal 1923, sul tratament des minorancis greghis e turchis. Al è propit al parê dât de Cort permanente di justizie internaziônâl su la convezion greghe bulgare dal 1919 che si ricognòs la prime prove di individuâ il concet di minorance.

38 In chest câs si fâs riferiment sedi ae situazion beliche, che e dinee cualsisei dirit, sedi aes cundizions di discriminazion clare des minorancis tai stâts cun regjims di ditature.

la sensibilitât dai guviers dai singui stâts europeans, li che pardut a jerin minorancis cualchi voltis ancje gruessis, dant l'impression di «violâ» la sovranitât su cheste materie pardabon delicate.

La integrazion europeane e va indevant plui di dut sul plan economic, domandant in dut câs disvilups ancje sul plan politic istituzionâl almancul di caratar funzionalistic, cemût che e dimostre la firme dai Tratâts di Rome che a istituissin tal 1957 la CEE e l'Euratom. Tal stes timp lis cuistions minoritariis che a son tai singui stâts a saltin fûr une altre volte cun vivece, dinamisim e tant che causis di conflits³⁹. Dut chest al compuarte une cressite de atenzion tai lôr confronts cirint soluzions aes crisis e ancjemò di plui cirint di prevignîls cun azions positivis di tutele.

I risultâts plui interessants si otegnin tai agns Setante, cuant che o vin il prin slargjament de Comunitât europeane (dal 1973 a 'ndi fasin part ancje Grande Bretagne, Irlanda e Danimarcje⁴⁰), l'inviament de distension est-ovest e il consolidâsi di chê che si clame «rinassite etniche» che si zonte e dispès si messede cun altris istancis di democratizazion e di protagonisim sociâl leadis a di une dimension teritoriâl substatâl, regionâl o locâl⁴¹. In chest sens si pues osservâ doi mûts diviers di intindi la cuistion: chel de CSCE, plui indreçât a prevignî situazions di crisi tra stâts e par chest puartât a doprâ in maniere ambigue la espression «minorancis nazionâls», e chel dal Consei de Europe, plui atent aes situazions che a son dentri dai stâts ancje par vie dal spazi simpri plui grant dât ai rapresentants dai podês locâi e regionâi. In duçj i doi i câs – ma plui di dut tal secont – si va une vore insot cu la definizion teoriche che e zonte dongje de sfere dai dirits ancje la dimension culturâl, dant cualchi volte a cheste ultime plui impuartance, stant che al somee plui facil che i guviers statâi le acetin.

Tal contest descrit parsore al ven fûr ancjemò un aspjet: la assente sostanzial di

39 A. Melucci e M. Diani, *Nazioni senza stato. I movimenti etno-nazionali in Occidente*, Milano, Feltrinelli, 1992; L. Salvadori e C. Villi, *La questione irlandese*, Il Poligrafo, Padova, 1997; L. Bruni, *ETA. Storia politica dell'esercito di liberazione dei Paesi Baschi*, Milano, Tranchida, 1980; J. Delfosse, *Il conflitto tra fiamminghi e valloni e il problema linguistico in Belgio*, Bologna, Il Mulino, XIII, 1964.

40 Ancje chescj stâts a son segnâts de presince di minorancis e di lenghis minoritariis.

41 G. Cabitza, *Sardegna. rivolta contro la colonizzazione*, Milano, Feltrinelli, 1968; M. Caciagli, *Regioni d'Europa. Devoluzioni, regionalismi, integrazione europea*, Bologna, Il Mulino, 2003; R. Lafont, *La révolution régionaliste*, Paris, Gallimard, 1967; R. Lafont, *Décoloniser en France. Les régions face à l'Europe*, Paris, Gallimard, 1971; M. Mauro, *Un Friul difarent. I 90 Mhz di Radio Onde Furlane*, Montereale Valcellina, Il Menocchio, 2004; S. Salvi, *Le nazioni proibite. Guida a dieci colonie «interne» dell'Europa occidentale*, Firenze, Valecchi, 1973; S. Salvi, *Patria e patria*, Firenze, Valecchi, 1978; A.D. Smith, *The Ethnic Revival*, Cambridge, Cambridge University Press, 1981.

iniziativis cjapadis des istituzions comunitariis che a toçjin la cuistion des lenghis e des minorancis, se si gjave cualchi interrogazion al Parlament european⁴² o ben un parê dal Comitât economic e sociâl su la azion comunitarie tal setôr culturâl⁴³.

La situazion e mudarà di plante fûr dopo des primis elezions cun vôt universâl dal Parlament european, ai 7 e ai 10 di Jugn dal 1979; in graciis di chestis lis istancis des minorancis a saran scoltadis ancje in chê sede e Consei e Comission a saran sburtâts dai eurodeputâts, sostignûts dal vôt popolâr, a intervignî ancje in chest cjamp. Di chê altre bande, cemût che al somee che e confermi ancje la redazion di un studi (pardabon no tant detaiât) publicât te Vierte dal 1979 de Direzion gjenerâl Ricercje e documentazion dal Parlament european⁴⁴, al pâr che aromai no si puedi plui no tignî cont ancje di cheste part de societât che chês altris istituzions continentâls a cjalin simpri cun plui atenzion za di timp.

42 Par esempi, Parlamento europeo, *Interrogazione scritta n. 1000/78 dell'on. Schyns alla Commissione delle Comunità europee (22 gennaio 1979) «Azione comunitaria nel settore culturale e minoranze linguistiche»*, in *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee (GUCE)*, NC 101/13, del 23 aprile 1979. Si à di zontâ dongje di cheste iniziative il test de relazion di acompagnament di une risoluzion gjeneriche su la educazion plurilengâl, li che si motivin ancje lis «lenghis des minorancis linguistichis e etnichis»: Parlamento europeo, *Risoluzione sui problemi dell'istruzione nella Comunità europea* (relatore on. Patrick J. Power), 31 ottobre 1978 (Doc. 410/78, PE 55.467/def).

43 Te sò interrogazion Schyns al fâs riferiment al *Parê* dal Comitât economic e sociâl dai 20 di Dicembar dal 1978.

44 PE – Direzione generale della ricerca e della documentazione, *La situazione delle minoranze negli Stati membri della Comunità europea*, CEE, Luxembourg, 1979.



III. LA EUROPE E LA TUTELE DES MINORANCIS (1980-2006)

1. Il cambi: lis primis elezions europeanis e la «Cjarte di Strasburc» dal 1981

La introduzion de elezion direte dal Parlament european e rapresente, in tiermins sedi simboliche che sostanziai, un progrès significatîf te costruzion de Europe unide. I citadins dai stâts membrîs, di fat, a puedin finalmentri sielzi i lôr rapresentâts a Strasburc e a àn la pussibilitât di esprimi, cul vôt, une lôr prerogative «di citadins europeans». In mût pareli, i eurodeputâts, propit in grazie de elezion cun vôt universâl, a vuadagnin in autorevolece e in legjitimazion. Cun di plui il rapuart elets-eletôrs, aromai consolidât a nivel statâl e substatâl, al cjape une dimension continentâl e al met la aule di Strasburc in cundizion di confrontâsi in maniere direte – no plui mediade dai parlaments statâi – cu lis dibisugnis che a vegnin fûr tra i citadins, sburtant la societât civîl a someti al Parlament european istancis, dibisugns e cuistions che no cjatin soluzions o sodisfaziions dentri dai Stâts.

Se chest al vâl in gjenerâl, il vôt european – e in particolâr la prime elezion dai 7 e 10 di Jugn dal 1979 – al cjape une rilevanca particolâr tal rapuart jenfri percors di integrazion continentâl e tutele des minorancis. Nol è par câs che juste tacant dai 28 di Setembar dal 1979, cuant che un grup di eurodeputâts al presente une prime propueste di risolucion su chest teme⁴⁵, la tutele des minorancis e il pluralisim linguistic e culturâl a diventin ogjet de ativitât dal Parlament european, che al à un rûl di propulsion tal dâur a chestis cuistions pardabon une citadinance europeane, sburtant ancje chês altris istituzions comunitariis, fint in chel moment assentis, a impegnâsi.

Il cambi di cheste bande al è rivât cu la *Risolucion su di une Cjarte des lenghis e des culturis regionâls e une Cjarte dai dirits des minorancis etnichis*, fate buine a Strasburc ai 16 di Otubar dal 1981. La prime posizion che il Parlament european al à cjapât in materie e je une sintesi e une sistematizazion des afermazions di principi dai documents precedents elaborâts di ONU, UNESCO, Consei de Europe e CSCE.

Il document si vierç cjapant at de «rinassince vivarose di moviments inmaneâts

45 Parlamento europeo, *Proposta di risoluzione su una Carta dei diritti delle minoranze etniche, presentata dagli onn. Arfè, Gatto, Didò, Estier, Ferri, Lezzi, Puletti, Ripa di Meana, Ruffolo, Zagari, Cariglia e Josselin conformemente all'art. 25 del Regolamento, il 28 settembre 1979* (Doc. 1-371/79, PE 59.835).

di minorancis etnichis e linguistichis che a bramin che si cjali plui insot i motîfs de lôr identitât storiche e il lôr ricognossiment» e declarant che la «*rinassite des lenghis e des culturis regionâls*» e je «*un segn di vitalitât de civiltât europeane e un sburt pal so insiorament*». La Cjarte e ricognòs ancje «*il dirit des minorancis a esprimi se stessis e la lôr culture*», e stime che nissun patrimoni linguistic e culturâl nol puedi jessi tutelât «*cence la creazion des cundizions buinis pal so disvilup*» e e assegne a cheste tutele la funzion di «*favorî une union plui fuarte tra i popui de Europe e l'insiorament e la diferenziacion dal lôr patrimoni comun*». La Cjarte di Strasburc dal 1981, su chestis fondis teorichis ben saldis, e individue une serie di intervents e di azions concretis sul ûs des lenghis minoritariis, che a cjapin ducj i setôrs fundamentâi de politiche linguistiche – istruzion, mieçs di comunicazion e vite publiche – e e domande la lôr metode in vore sedi di bande dai guviers statâi e des aministrazions locâls che dal Consei e de Comission europeane.

In particolâr, par chel che al tocje la istruzion, la solecitazion e je par «*permeti e rindi pussibil l'insegnament des lenghis e des culturis regionâls drenti dai programs scolastics uficiâi, dal asil ae universitât, par permeti, in rispueste aes dibisugnis palesadis de popolazion, l'insegnament tes lenghis tes scuelis e par permeti l'insegnament de leterature e de storie des comunitâts interessadis in ducj i programs scolastics*». In materie di mieçs di comunicazion di masse si domande di «*rindi pussibil l'acès a radios e televisions locâls in formis che a sigurin une comunicazion continue e efficace a nivel des singulis comunitâts e di favorî la formazion di professioniscj preparâts tal ûs de lenghe*» fasint in maniere che «*lis minorancis a gjoldin pes lôr manifestazions culturâls di jutoris organizatîfs e financiaris ecuivalents di chei vûts dai grups maioritaris*». Tal ambit de vite publiche, de aministrazion e dai rapuarts sociâi, il Parlament al invide i guviers a «*assegnâ, daûr de Declarazion di Bordeaux de Conference dai podês locâi dal Consei de Europe, une competence direte in materie*» propit ai ents locâi, a «*favorî plui che si pues la corispondence tra lis regjons culturâls e i confins gjeografics des entitâts aministrativis*» e a «*sigurâ che ai individus ur sedi permetût di doprâ la lôr lenghe tai rapuarts cui rapresentants dal stât, cu lis istituzions e devant dai orghins judiziaris*»⁴⁶.

A dut chest si zonte un impegn clâr a pro di une azion politiche che e tegni cont di ce che a bramin e a aspirin dutis lis minorancis etnichis e linguistichis e che no tradissi la lôr fiducie te Europe.

46 Parlamento europeo, *Risoluzione su una Carta delle lingue e culture regionali e una Carta dei diritti delle minoranze etniche*, cit., in *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee (GUCE)*, NC 287, del 9 novembre 1981.

2. La tierce fase de azion dal Consei de Europe a pro des minorancis

Pôcs dîs prime de aprovazion de *Risoluzion su di une Cjarte des lenghis e culturis regjonâls e une Cjarte dai dirits des minorancis etnichis* e cjape posizion su chescj temis ancje une altre assemblee parlamentâr europeane. Ai 7 di Otubar, di fat, la Assemblee consultive dal Consei de Europe e cjape la *Racomandazion 928*, dedicade so redut ae presince e al ûs des lenghis minoritariis tal cjamp de istruzion ma là che si cjatin ancje altris indicazions sui mieçs di comunicazion e su la aministrazion publiche.

Chel test al dîs ancje l'auguri de Assemblee consultive che la Conference dai Ministris e sburti i guviers, «*se a puedin*», a invore a une serie di misuris indreçadis ae «acetazion graduâl de toponomastiche te lenghe origjinâl dal teritori», al «ûs graduâl de lenghe mari dai fruts te lôr istruzion», al «rispiet» e al «sostegn uficiâl pal ûs locâl des lenghis minoritariis in forme standardizade e pal lôr ûs corint tes scuelis e tai mieçs di comunicazion e ae pussibilitât di adozion de lenghe minoritarie proprie di un determinât teritori tant che lenghe uficiâl»⁴⁷.

Cun ducj i limits di eficacitât tai confronts de plene sovranitât dai stâts (il Consei de Europe al è une organizazion intergovernative) e, duncje, cun dute la prudence che e covente, tra auguris e «se al è pussibil», la 928 e je ancje chê dal pont di viste dai contignûts un pas indenant significatîf tal impegn des istituzions europeanis tal cjamp de tutele des lenghis minoritariis. A son diviers ponts di contat – la vision europeane e ciertis indicazions operativis – jenfri il so contignût e ce che e propon la «*Risoluzion Arfè*», che però e je plui complete sedi sot dal profil politic che dal pont di viste pratic. Lis analogjiis a derivin sedi dal contest storic comun li che i doi documents a son stâts elaborâts, che de atenzion reciproche palesade dai components des dôs assembleis, marcade ancje dal dibatiment tal Parlament european, biel che lis diferencis si capissin prin di dut par vie de diverse fisionomie istituzionâl des dôs assembleis.

La impuartance de *Racomandazion 928*⁴⁸ e je prin di dut tal fat che e costituìs la fonde pes iniziativis seguitivis inviadis dal Consei de Europe. La Comission pai afârs culturâi e sociâi de Conference permanente des Aministrazions locâls e regjonâls de Europe, in particolâr, si ispirè a cheste racomandazion par proponi di inviâ i lavôrs, e tra chei si segnale la *Risoluzion 192* de stesse Conference

47 Parliamentary Assembly of the Council of Europe, *Recommendation 928 (1981) on educational and cultural problems of minority languages and dialects in Europe*, Strasbourg, 1981.

48 La *Racomandazion 928* e vierç chê che e je definide «la tierce fase» dal impegn dal Consei de Europe a pro des minorancis.

permanente, dade dongje a Strasburc dai 15 ai 17 di Març dal 1988⁴⁹, che a puartin ae *Cjarte europeane des lenghis regjonâls o minoritariis*.

Cjapade ai 29 di Jugn dal 1992 de Conference dai Ministris e sometude ae ratifiche dai Stâts membris tacant dai 5 di Novembar dal stes an, e je fint a vuê un dai documents uficiâi europeans plui avanzâts in materie. Al è un test organic e complet, che al cjape dentry ducj i aspjets de cuistion, li che si cjatin tantis des indicazions presintis tai documents precedents dal Consei de Europe e te *Risoluzion su di une Cjarte des lenghis e culturis regjonâls e une Cjarte dai dirits des minorancis etnichis* fate buine dal Parlament european pôc plui di dîs agns prime. Si lu note za tal so *Preambul*, li che si lei che «*la protezion e la promovion des lenghis minoritariis o regjonâls de Europe a contribuissin a mantignê e a disvilupâ lis tradizions e la ricjece culturâl*» dal continent e che «*la protezion des lenghis minoritariis o regjonâls de Europe e je un contribût impuartant pe costruzion di une Europe fondade sui principis di democrazie e di diversitât culturâl*»⁵⁰.

Par chest fin e definîs, lant insot e cualchi volte dant une vore di detais, une serie di risultâts che si à di otignê e di misuris di aplicâ in materie di ûs des lenghis minorizadis te vite publiche, in mût specific tai cjamps de istruzion, de justizie, dai mieçs di comunicazion, de aministrazion publiche, dai servizis, de vite culturâl, sociâl e economiche.

Dongje de enunciazion dai principis ispiradôrs, la *Cjarte* dal Consei de Europe e declare che al covente protezi i dirits dai stâts, in particolâr la «*sovrانيت*» e la «*integritât teritoriâl*».

Il contignût de *Cjarte europeane* si pues dividi in dôs sezions distintis. La prime e cjape dentry lis *Disposizioni gjenerâls*, che tra chês a risaltin l'art. 1, che al definis lis lenghis minoritariis o regjonâls, e l'art. 2, che tal come 1 al impegne dutis lis parts che le contrain a aplicâ chel che al è disponût te *Part II* a dutis lis lenghis minoritariis dopradis tal lôr teritori e tal come 2 al oblee i contraents a aplicâ un minim di trentecinc paragrafs o subparagrafs sielts tra chei contignûts te *Part III*. Une carateristiche de *Cjarte* e je propit la pussibilitât ufierte a ogni stât di sielzi almancul une part des disposizioni che si impegne a aplicâ, ma almancul trê a àn di jessi selezionadis jenfri chês previodudis tai art. 8 e 12 e une tra chês cjapadis dentry tai art. 9, 10, 11 e 13. L'art. 3, invece, al previôt che ognidun dai stâts contraents al presenti l'elenc des lenghis minoritariis presintis

49 Conseil de l'Europe – Conférence permanente des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe, *Résolution 192 (1988) su les langues régionales o minoritaires en Europe*, CoE, Strasbourg, 1988.

50 Council of Europe, *European Charter for Regional or Minority Languages*, ETS n. 148, *cit.* Si pues consultâ in internet ae direzion <http://www.coe.fr> e <http://coventions.coe.int>.

tal so teritori che a gjoldin de aplicazion des disposizions sieltis e al notifiçi al Segretari gjenerâl la acetazion di disposizions inseridis in altris paragrafs no za specificâts e la eventuâl aplicazion a altris lenghis no segnaladis prime. Tra lis *Disposizions gjenerâls* e je ancje la afirmazion di une serie di principis su promoziun, ricognossiment e tutele des minorancis in ambit sedi publiche che privât (*Obietîfs e principis*). Chesçj a cjapin dentri ancje il ricognossiment de dibisugne di rispietâ lis areis gjeografichis li che si fevele ogni lenghe minoritarie, par sigurâ che lis divisions amministrativis che a son o che a saran no fasin cuintri ae promoziun de lenghe in cuistion; la considerazion de dibisugne di une azion decise par promovî e par protezi lis lenghis minoritariis e regjonâls; la impuartance assegnade al mantigniment e al disvilup di colegaments jenfri lis diviersis comunitâts linguistichis dentri di un stes stât e jenfri ognidune di lôr e altris che a son in altris stâts membris; e il rilêf dât a proviodiments di insegnament des lenghis in cuistion, ancje par cui che nol fâs part de comunitât linguistiche ma che, stant in chel teritori, al à chê di imparâle.

Biel che e je obligatorie la aplicazion di dutis lis disposizions previodudis de prime sezion (tal test *Part I* e *Part II*), come che al è precisât tal art. 2 come 1, chês de seconde sezion (i sedis articui che a restin) a son vincolantis te misure segnade tal come 2 di chel stes articul e a tocjin insegnament, justizie, amministrazion publiche, servizis publics, mieçs di comunicazion, ativitâts culturâls e vite economiche e sociâl.

Pe istruzion, si dispon l'insegnament te/de lenghe minoritarie a ducj i nivei scolastics (de materne ae universitât) e la disponibilîtât di docents preparâts di chest pont di viste (cheste specializazion e je inseride tal curriculum dai docents); in materie di justizie al è ricognossût il dirit di doprâ la lenghe tai procès penâi e civîi e nol è ametût il mancjât ricognossiment di validitât ai documents legâi scrits in lenghe minoritarie, e a son tantis disposizions sul ûs, scrit e orâl, de lenghe te amministrazion publiche e tai servizis publics.

Al è significatîf il contignût dal art. 11 dedicât ai mieçs di comunicazion: rispietant il principi di indipendence dai mieçs di comunicazion, e je previodude la competence in materie di bande des autoritâts publichis, cuntun rûl ben precis tal sigurâ, o tal sburtâ, la creazion di almancul une stazion radiofoniche e un canâl televisîf che a trasmetin te lenghe, tal cjapâ disposizions in pro de produzion e de trasmission di programs in lenghe, de produzion e de distribuzion di audiovisîfs (ancje cu la assistance finanziarie che e covente), de publicazion di gjornâi o di articui di gjornâl in lenghe, de creazion e dal

mantigniment di almancul un cuotidian in lenghe, e tal sostignî la preparazion professionâl dai gjornaliscj e di chei altris operadôrs dai mieçs di comunicazion sul ûs de lenghe in chest setôr.

Il stes rûl rilevante ur è ricognossût aes publichis autoritâts tal cjamp definît in maniere plui gjeneriche culturâl, che al cjape dentri setôrs cetant divers: des bibliotechis ai festivali, de produzion di oparis leterariis e cinematografichis al ûs des gnovis tecnologjiis. Si trate di une funzion di supuart economic e di promozion culturâl, ma ancje di indreçament e di control su la paronance aciertade des cognossincis in materie di bande dai responsabii des ativitâts culturâls (cu la lôr valorizazion par mieç dal ricognossiment di indenitâts economicis e de concession di contribûts) e sul sburt pe partecipazion direte dai membrs de comunitât linguistiche tal prontâ agjevolazions, mieçs e servizis e tal planificâ ativitâts culturâls.

Tal cjamp economic e sociâl l'intervent previodût de *Cjarte europeane* al è indreçât a eliminâ de legjislazion dai Stâts ogni disposizion che e impedîs o e limite cence motifs justificabii l'ûs des lenghis minoritariis in documents (par esempi tai contrats di lavôr) e tescj tecnicos (istruzions pal ûs di prodots, ingredients di prodots alimentârs...), a improibî l'inseriment tai regolaments internis des impresis di cualsei clausule che e impedissi o e limiti l'ûs des lenghis, e a oponisi a ogni forme di sô disincentivazion in cjamp economic e sociâl. Cun di plui si previôt un rûl atîf te promozion dal ûs de lenghe tai regolaments bancjaris, comerciâi e finanziariis, tal setôr public e tai servizis sociâi, in materie di difese dai consumadôrs.

La *Cjarte europeane* si siera, dopo cualchi disposizion sui scambis transfrontalîrs, cuntune part dedicate ae sô aplicazion; cheste e previôt relations periodichis presentadis al Segretari Gjenerâl, di bande di ognidun dai stâts, su la sô metode in vore in pro des lenghis minoritariis che a son tal so territori e la costituzion di un comitât di esperts, dât dongje di personis di competence ricognossude individuadis, une par ogni part contraent, de Conference dai Ministris, che e scrutine lis relations presentadis, cul sostegn economic dal Segretariât gjenerâl dal Consei de Europe.

La adesion di ogni stât e je articolade in doi moments, la firme de *Cjarte europeane* e la sô ratifiche, che e je acompagnade de liste des misuris che a vegnin sieltis par jessi aplicadis; in plui, in ocasion de firme o ben zontade al document di ratifiche, ogni stât al pues presentâ une declarazion li che al motive la sô adesion e al segne lis lenghis e lis comunitâts interessadis ae aplicazion

de convenzion, e ancje la date che a partî di chê si impegne a aplicâle tal so teritori. La *Cjarte europeane* e je in vore dal 1ⁿ di Març dal 1998, dopo jessi stade ratificade di almancul cinc stâts⁵¹.

Mancul di trê agns daspò de adozion de *Cjarte europeane*, par solecitazion de *Racomandazion n. 1177* (1992)⁵² e de *Racomandazion n. 1201* (1993)⁵³ de Assemblee consultive, tal Consei de Europe, lant daûr des indicazions dadis in chest sens ancje in ambit CSCE-OCSE, e ven cjapade sù il 1ⁿ di Fevrâr dal 1995 ancje la *Convezion di suaze pe protezion des minorancis nazionâls*, che e jentre in vore, dopo de ratifiche fate di almancul dodis stâts, il 1ⁿ di Fevrâr dal 1998⁵⁴. E à carateristichis formâls e strukturâls parelis a chês de *Cjarte europeane des lenghis regionâls o minoritariis* e a son tantis analogjiis ancje dal pont di viste dai contignûts; baste pensâ ai riclams al rispjet dai dirits dal om e des libertâts fundamentâls, al ricognossiment de protezion des minorancis tant che essenziâl pe stabilitât, pe sigurece democratiche e pe pâs tal continent e ae considerazion che une societât pluraliste e democratiche sclete no vedi dome di rispjetâ la identitât etniche, culturâl, linguistiche e religjose di ognidun di chei che a fasin part di une minorance, ma ben che e vedi di creâ ancje lis cundizions buinis di permeti a ognidun di esprimi, di mantignî e di svilupâ cheste identitât.

La *Convezion di suaze* e à valôr legâl internazionâl vincolant, ancje se lis sôs disposizions a àn caratar programatic e la lôr aplicazion concrete (al è propri par chest motif che e je une «convezion di suaze») e je assegnade ae legjislazion e aes politichis statâls. Une altre carateristiche che e à, e je la ativitât di monitorament fate dal Comitât dai ministris par mieç di un Comitât di acompagnament specific che al ricêf e al valute i rapuarts scrits dai singui guviers, fasint verificchis sul cjamp par mieç di incuintris cu lis autoritâts regionâls e locâls e cui representants des minorancis⁵⁵.

L'element che al cualifiche la *Convezion di suaze* e je la sô capacitât di vincolâ

51 A la fin dal 2006 a son vincjedoi i stâts che a àn ratificât la *Cjarte europeane*. Altris undis, e tra chescj la Italie, le àn dome firmade.

52 Consell d'Europa, *Recomanació de l'Assemblea parlamentària 1177, relativa als drets de les minories*, in Mercator Legislation, *Data Base*, <http://www.ciemen.org/mercator/index-gb.htm>.

53 Consell d'Europa, *Recomanació de l'Assemblea parlamentària 1201 sobre un protocol adicional sobre els drets de les minories nacionals al Conveni Europeu de Drets Humans*, in Mercator Legislation, *Data Base*, <http://www.ciemen.org/mercator/index-gb.htm>.

54 Council of Europe, *Framework Convention for the Protection of National Minorities*, ETS n. 157, CoE, Strasbourg, 1995. Si pues consultâ ancje sui sîts internet uficiâi dal Consei de Europe, <http://www.coe.fr> e <http://coventions.coe.int>.

55 A la fin dal 2006 a son trentenûf, e tra chescj la Italie, i stâts che a àn ratificât la *Convezion di suaze*. Altris cuatri le àn dome firmade.

i singui stâts che le ratifichin ae aplicazion di chel che al è disponût. Invezit il limit, almancul potenziâl, che le caraterize al è tal so ricondusi la tutele de diversitât linguistiche e culturâl aes «nazions» e aes «minorancis nazionâls». Chest al è un cjamp, in tiermins no dome concetuâi, une vore ambiguï, come che al è za stât rilevât⁵⁶, che si pues interpretâ sedi in sens stât-nazionalist, cu la consequence di considerâ dome lis comunitâts aloglotis che la lôr lenghe e je la stesse che e je maioritarie e calcolade «nazionâl» tal stât confinant, sedi individuand tant che nazionâls dutis lis comunitâts aloglotis minorizadis, che a àn tradizions, lenghe, culture lôr, cence calcolâ se al sedi o no un stât di riferiment dilà de frontiere.

Tal prin câs si calcolaressin «minorancis nazionâls» in Italie dome i sudtirolês di lenghe todescje o i slovens dal Friûl-Vignesie Julie; tal secont câs cheste definizion e vâl par ocitans, catalans e bascs (etnii, nazionalitâts o nazions che a son minoritariis tai stâts talian, francês e spagnûl – lis primis dôs – e in chei spagnûl e francês, la tierce), par sarts, furlans, galês e bretons (etnii, nazionalitâts o nazions minoritariis presintis intune part dal teritori di un sôl stât) e pai rom (nazionalitât o nazon minoritarie in duj i stâts e cence un specific teritori di riferiment).

Chest ultin al somee l'implant plui coret e coerent, come che al risulte de ativitât dal Comitât di acompagnament dal Consei de Europe che, par esempi tal câs talian, si interesse no dome di todescs sudtirolês, slovens e francofons valdostans, ma ancje di furlans, sarts [...], sinti e rom⁵⁷.

Une conferme in chest sens e rive ancje de sielte fate di cierts guviers statâi tant che chel todesc che, firmant la Convenzion ai 11 di Mai dal 1995 e ratificantle ai 10 di Setembar dal 1997, al à indicât tant che minorancis nazionâls lis comunitâts di danês e soraps cun citadinance todescje (i prins a àn un stât di «riferiment», i seconts no) e al à stimât cheste definizion valide ancje par «chei che a fasin part di chei altris grups etnics par tradizion stanziâts in Gjermanie, vâl a dî i frisons, i rom e i sinti di citadinance todescje»⁵⁸.

Daspò, su chel stes argoment, si son pronunziadis la Assemblee parlamentâr

56 Chest aspjet al è za stât frontât sedi in sede di incuadrament teorico (cjapitul I) sedi in riferiment ae CSCE (cjapitul II). Cun di plui si torne a proponi tal paragraf seguitif dedicât ae OSCE.

57 Parimèntri al fâs il guvier talian, che tes sôs relazioni informativis sul stât di metode in vore de Convenzion di suaze in Italie si riferis a dutis lis minorancis ricognossudis a nivel statâl cu la Leç 482/1999, ai rom e ai sinti: Council of Europe, *2nd Report submitted by Italy pursuant art. 25 par. 1 of the Framework Convention for the Protection of National Minorities (rec. on 14 May 2004)*: ACFC/SR/II(2004)006.

58 Cfr. <http://coventions.coe.int>. Chê dai soraps e je une comunitât etniche linguistiche di gjernazie slave che e je a stâ intun ciert numars di comuns di Sassonie e Brandeburg, regjons che a fasevin part de Republiche democratiche todescje.

cun diviersis *Racomandacions* tai agns jenfri il 1995 e il 2003 – che tra chês si segnalin la *Racomandazion 1255* dal 1995⁵⁹ e la *Racomandazion 1492* dal 2001, li che si critiche la mancjade firme e ratifiche des dôs Convenziions di bande di diviers Stâts europeans⁶⁰ – e la Conference dai Ministris dal Consei de Europe intant de riunion dai Delegâts dai Ministris dai 7 di Dicembar dal 2000⁶¹.

3. Lis gnovis iniziativis «sigladis» CSCE/OSCE

Presentant i «prins pas» de CSCE, si è za metût in evidence cemût che il teme «minorancis» al sedi ben presint intes *Racomandacions finâls des consultaziions di Helsinki* dai 8 di Jugn dal 1973, intal *At finâl di Helsinki* dal 1ⁿ di Avost dal 1975 e intal *Document* dal *Incuintri CSCE* di Madrid dai 9 di Novembar dal 1980. Chest al vâl ancjemò di plui pal periodi che al è vignût dopo, cuant che e je diventade une vere organizazion intergovernative, la OSCE.

Il passaç di Conference a Organizazion, segnât dal *Document finâl* dal *Incuintri* di Vienne dai 19 di Zenâr dal 1989⁶² e metût in vore a Parîs ai 21 di Novembar dal 1990⁶³, al domande un aprofondiment de cuistion. In cheste suaze si pues fâ une distinziion tra documents fundamentâi (la *Cjarte di Parîs par une gnove Europe*, juste apont), e altris ats: documents conclusîfs di *Incuintris periodics* (dopo di chel di Vienne dal 1989, ancje chel di Helsinki dal 1992 e chel di Budapest dal 1994), *Conferencis su la dimension umane* (Copenhagen, 29 di Jugn dal 1990 e Mosche, 4 di Otubar dal 1991) e *Incuintris specificis* (Gjinevre, 19 di Jugn dal 1991, dedicât propit aes minorancis naziionâls; Oslo, 15 di Novembar dal 1991, sul teme des istituzions democrâtichis) e ancje documents de Assemblee parlamentâr. Tra chescj ancje la *Risoluzion di Helsinki dal 1993*, dedicade al Alt comissari pes minorancis naziionâls istituît ae fin dal 1992, che di chê volte al à presentât une serie di *Racomandacions*, mo indreçadis ai singui Stâts, mo di caratar gjenerâl,

59 Consell d'Europa, *Recomanació de l'Assemblea parlamentària 1255 sobre la protecció dels drets de les minories nacionals*, in Mercator Legislation, *Data Base*, <http://www.ciemen.org/mercator/index-gb.htm>.

60 Consell d'Europa, *Recomanació de l'Assemblea parlamentària 1492 sobre els drets de les minories nacionals*, in Mercator Legislation, *Data Base*, <http://www.ciemen.org/mercator/index-gb.htm>. Disponible te version francese ae direzion web <http://stars.coe.fr/>.

61 Conseil de l'Europe, *Déclaration sur la diversité culturelle (Paris, le 7 décembre 2000)*, in Mercator Legislation, *Data Base*, <http://www.ciemen.org/mercator/index-gb.htm>.

62 CSCE, *Document final de Viena relatiu a la continuitat de la Conferència*, in Mercator Legislation, *Data Base*, <http://www.ciemen.org/mercator/index-gb.htm>.

63 OSCE, *Carta de Parîs per una nova Europa*, in Mercator Legislation, *Data Base*, <http://www.ciemen.org/mercator/index-gb.htm>.

tant che chês di La Aie dal Otubar dal 1996 sui dirits ae istruzion, chê di Oslo dal Fevrâr dal 1998 sui dirits linguistics e chê di Lund dal Setembar dal 1999 su la partecipazion ae vite publiche)⁶⁴.

Inte *Cjarte di Parîs par une gnove Europe*, che e intint vierzi une «gnove ete di democrazie, pâs e unitât», si declare in particolâr che e covente la protezion de identitât etniche, culturâl, linguistiche e religjose des minorancis e che i membrîs di chestis «a àn il drit di esprimi, preservâ e svilupâ la lôr identitât cence discriminazions stant che a son calcolâts compagns di chei altris devant de leç». Chel istès al vâl pai tescj che a fasin part di chês altris tipologjîs indicadis, dulà che in cualchi câs si valutin cun atenzion ancje aspîets specifics. Intal rindicont dal *Incuintri* di Viene, par esempi, si cjatin formulazions dedicadis ae istruzion e al ûs des lenghis des minorancis: l'impegn a «garantî cence discriminazions l'acès a ducj i nivei de istruzion a chês personis che a fasin part di minorancis nazionâls o di culturis regjonâls», la pussibilitât par ognidun di otignî «informazions su la lôr identitât linguistiche e culturâl» e la garanzie di podê «mantignî e svilupâ la lôr culture in ducj i siei aspîets».

Il document dal *Incuintri* di Gjinevre dal 1991 dedicât in maniere specifiche aes minorancis nazionâls al è un altri moment impuartant dal impegn de CSCE/OSCE sul argoment: al met in lûs la relazion strete tra dirits umans e dirits des personis che a fasin part des minorancis e ancje chê che e je tra il lôr esercizi e ricognossiment complet e la «creazion di une gnove Europe, plui libare e democratiche», sotliniant in particolâr la impuartance, tant che garanzie di paritât sostanzial, dal ûs des lenghis des minorancis tes scuelis, te aministrazion e tai mieçs di comunicazion.

In struc, la azion de CSCE/OSCE in materie di lenghis minoritariis e à une certe impuartance inte suaze europeane. In particolâr, dopo che e je diventade une vere organizazion internazionâl e dopo che al è stât istituît l'Alt comissari, la sô funzion si è rinfuarcide ancje par chestis tematichis, ancje se a restin i limits strutturâi, i condizionaments dai stâts cun interès contrastants e il riferiment ae categorie des «minorancis nazionâls» che pal plui e ven interpretade in sens «stât-nazionalist».

64 <http://www.osce.org>.

4. La tutele des minorancis inte suaze comunitarie

4.1 Il Parlament european dopo de «Cjarte di Strasburc»

Il prin risultât otignût dal Parlament european cu la aprovazion de *Risoluzion su di une Cjarte des lenghis e culturis regionâls e di une Cjarte dai dirits des minorancis etnichis* al è chel di vierzi une linie di balanç dedicate a projets e iniziativis coerents cui siei orientaments e compatibii cui siei principis e obietîfs. Chest al è un fat impuartant che però nol sodisfe lis sperancis creadis de aprovazion de Risoluzion sedi fûr dal Parlament – tra lis diferentis comunitâts di lenghe e culture minorizade – sedi dentri dal stes, tra i siei promotôrs. Par sostignî la metode in vore des diretivis de «Cjarte» inte aule di Strasburc, si constituìs, tra i principâi sostignidôrs de sô aprovazion, un Intergrup parlamentâr formât di eurodeputâts che a àn a cûr lis resons de tutele des minorancis e dal pluralisim linguistic.

La prime iniziative dal Intergrup e je chê di preparâ une interrogazion pe Comission, compagnade di une gnove propueste di risolucion⁶⁵, par jessi inzornâts su lis iniziativis che l'esecutîf comunitari al à inviât par meti in vore la Cjarte fate buine ai 16 di Otubar dal 1981. La gnove risolucion e passe ai 11 di Fevrâr dal 1983. Cun chest document si sburtin lis istituzions comunitariis (Comission europeane e Consei dai ministris) a jessi plui ativis in chest setôr, tignint cont dal fat che un grant numar di citadins dai stâts membris a fasin part di une comunitât linguistiche minorizade. In particolâr, il Consei al à di garantî che i principis enunziâts te risolucion a sedin metûts in vore; la Comission, invezit, e je clamade a inviâ une revision de legjislazion comunitarie e di chê dai singui stâts che e discrimini lis minorancis linguistichis, preparant struments comunitaris adats a fâ finî chestis discriminazions, e a rindi cont in maniere periodiche des iniziativis puartadis indevant a pro des lenghis minoritariis inte suaze des politicis che a rivuardin i mieçs di comunicazion e la culture e dai projets finanziâts dal Font regionâl⁶⁶.

Par ce che al rivuarde il ricognossiment e la afermazion a nivel comunitari de tutele des lenghis minoritariis il Parlament european al interven ancje plui indevant.

65 Parlamento europeo, *Interrogazione orale con discussione dell'onorevole Arfè a nome del gruppo socialista alla Commissione*: Doc. 1-1136/82.

66 Parlamento europeo, *Risoluzione sulle misure a favore delle lingue minoritarie e delle rispettive culture*, in *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee (GUCE)*, NC 68/103, del 14 marzo 1983.

Cu la risolucion fate buine ai 30 di Otubar dal 1987 (relatôr Willy Kuijpers)⁶⁷, il Parlament european al presece i sfuarçs dal Consei de Europe di adotâ une *Cjarte europeane des lenghis minoritariis e regionâls* e al denunzie che dispès si regjistre une mancjance clare di rispjet e di comprension viers i problemis des minorancis linguistichis, e in cualchi câs fintremai situazions di discriminazion. Il Parlament si lamente ancje dal fat che si met in vore di râr ce che al è stât stabilît cu lis risoluzions precedentis, disaprovant (cuntun tic di marun) l'îmobilisim de Comission. Al met in evidence la necessitât che i Stâts membris a ricognossin tai lôr ordenaments lis minorancis linguistichis presintis tal lôr teritori e che in cheste maniere a crein lis condizions fundamentâls pe lôr tutele e il lôr svilup. Cun di plui, al sburte cun normis organichis ducj chei Stâts che la lôr costituzion e previôt za principis di tutele des minorancis linguistichis a metiju in vore daurman. I aprofondiments a rivuardin l'ûs des lenghis minorizadis tai setôrs fundamentâi de societât, cun particolâr atenzion pe formazion di insegnants, gjornaliscj e personâl aministratîf specializât e pal ûs des tecnologjiis de comunicazion⁶⁸.

La risolucion cjapade sù ai 9 di Fevrâr dal 1994, preparade dal irlandês Mark Killilea, e je une sintesi di une serie di propuestis presentadis tra il 1990 e il 1992, e no fâs dome riferiment aes propuestis precedentis – domandant ai stâts membris, ae Comission e al Consei di metilis in vore ad implen – ma ancje ae *Cjarte europeane des lenghis minoritariis e regionâls*, ae *Cjarte di Parîs par une gnove Europe* e al document finâl de *Conference su la dimension umane di Copenhagen*⁶⁹. In chest câs il Parlament european al pant la sô volontât di dâ aes istituzions europeanis une part plui ative, e no dome di indicazion, in materie di tutele des lenghis minorizadis, concentrant la sô atenzion ancje su lis lenghis feveladis tai teritoris dilà dal ocean che a apartegnin ai stâts comunitaris, sul hiddish e su lis lenghis di rom e sinti.

Il Parlament european al fronte lis cuestions che a rivuardin la tutele des lenghis des minorancis ancje cun altris deliberazions, dedicadis a argoments diferents. Tal quadri gjenerâl de azion de Union europeane pe culture, l'argument al è tocjât, par esempi, de risolucion De Pasquale dai 28 di Otubar dal 1988 su la politiche regionâl e la funzion des regjons, e di chê intitulade *Gnovis prospetivis pe azion culturâl comunitarie* dai 21 di Zenâr dal 1993. Dal argument si interessin

67 European Parliament, *Resolution on the Languages and Cultures of Regional and Ethnic Minorities in the European Community*, 28 September 1987 (A2 - 150/87).

68 *Ibidem*, p. 6.

69 European Parliament, *Resolution on Linguistic Minorities in the European Community*, 9 February 1994 (A3 - 0042/94).

ancje resoluzions su arguments specifics, par esempi chê cjadade sù dal Parlament ai 21 di Març dal 1989, dedicate al cine european e ae industrie televisive; in chest câs la Comission e je invidade a tignî cont des «*esigjencis particulârs des lenghis minoritariis, dai stâts comunitaris plui piçui e des regions*» tal svilup des iniziativis politichis in cheste materie⁷⁰.

Po dopo il Parlament european si è fat sintî ancjemò cun dôs resoluzions di caratar gjenerâl.

Inte prime, fate buine ai 13 di Dicembar dal 2001 (relatore la laburiste galesa Eluned Morgan), «mostrantsi sodisfats» pe partecipazion des comunitâts di minorance al An european des lenghis, i eurodeputâts a sburtin la Comission a proponi misuris concretis «*par promovi la diversitàt e l'aprendiment des lenghis*» e a presentâ prin de fin dal 2003 un program plurienâl a pro dal plurilinguism, previodint fonts specifics pes lenghis minoritariis⁷¹. Il Parlament european si indrece ancje al Consei invidantlu a garantî la metude in vore dal articul 22 de *Cjarte dai dirits fundamentâi*, proclamade a Nize ai 7 di Dicembar dal 2000⁷², e a controlâ che i stâts che a fasin part de Union e chei candidâts a diventâlu a inviin e a mantegnin politichis coerentis cunchel. Te resoluzion si invide ancje i stâts membris de comunitât a firmâ e ratificâ, se no lu àn ancjemò fat, la *Cjarte europeane des lenghis minoritariis e regjonâls* adotade dal Consei de Europe quasi dîs agns prime.

La seconde, preparade dal sudtiroloês Michl Ebner e fate buine de maiorance ai 4 di Setembar dal 2003 (cul vôt favorevul di 423 dai 471 eurodeputâts presints: 27 i contraris e 21 i astignûts), e denunzie la mancjance di predisposizions juridichis comunitariis concretis a pro de difese e de promozion des lenghis mancul dopradis, e rimarche la impuartance e la urgjence di inviâ intervencs concretis di bande de Comission in chest setôr⁷³ e e stice une riprese de iniziative comunitarie, ridusude di bot par vie dal esauriment, dopo di une sentence de Cort di justizie dal 1998, de linie di bilanç principâl a pro des minorancis, vierte cu la aprovazion de prime storiche resoluzion Arfè⁷⁴.

La resoluzion Ebner e invide la Comission a intervignî par corezi cheste situazion,

70 Mercator Legislation, *Data Base*, <http://www.ciemen.org/mercator/index-gb.htm>.

71 Parlamento europeo, *Risoluzione sulle lingue europee regionali o meno diffuse*, 13 dicembre 2001: PE 313.202\1.

72 In cont di chest si rimande al paragraf seguitîf.

73 Parlamento europeo, *Risoluzione contenente raccomandazioni alla Commissione sulle lingue europee regionali meno diffuse – le lingue delle minoranze nell'UE – in considerazione dell'allargamento e della pluralità culturale*, Doc. A5-0271/2003, <http://www.europarl.eu.int/meetdocs/committees/cult/cult20030707en.pdf>.

74 In cont di chest si rimande al paragraf seguitîf.

stant che a son plui di 40 milions i citadins de Union europeane che a doprin, tant che lenghe proprie, un idiome diferent di chei maioritaris e uficiâi tai stâts, e che chest numar al è destinât a cressi par vie dal slargjament ai paîs dal Est in prevision, sotliniant che il rispjet de pluralitât linguistiche e culturâl al è un dai principis de Union, daûr dal articol 22 de *Cjarte dai dirits fundamentâi*. Sul plan operatîf e je formulade cualchi propueste: si racomande di verificâ se al è pussibil creâ une agenzie europeane pal pluralisim linguistic, di presentâ propuestis legjislativis su cheste cusion e di elaborâ un program pluriennâl a pro de diversitât linguistiche e dal aprediment des lenghis feveladis in Europe⁷⁵.

Infin i europarlamentârs a domandin ae Conference intergovernative che e varà di negoziâ il progjet di Costituzion europeane proponût de Convenzion di zontâ un riferiment esplicit ae promozion de diversitât linguistiche, e duncje ancje des lenghis minoritariis che a son espression di ricjece e di varietât culturâl⁷⁶.

Il Parlament european al à tornât a lavorâ su chestis tematichis ancje te legjislatore plui resinte cuntune propueste elaborade dal eurodeputât catalan di Esquerra republicana, Bernat Joan, discutude in aule ai 15 di Novembar dal 2006⁷⁷.

4.2 Azions, progjets e iniziativis comunitariis

Lis solecitazioni seguitivis dal Parlament european rivadis ae Comission e al Consei dai ministris a àn vût tal complès efets limitâts ma in ogni câs significatîfs. Al è dal sigûr esagerât fevelâ di une politiche comunitarie che e sosten lis lenghis e lis culturis minoritariis; cun dut achel – ancje se in maniere timide e cuntun percors no lineâr – a nivel comunitari si è cirût di meti in vore lis indicazioni des risoluzioni fatis buinis a Strasburc.

Cence dubi l'orghin che al à vût plui voltis une part principâl in chest cjamp e je la Comission europeane. E à vût la funzion di meti in vore i principis e i orientaments dâts dal Parlament european, in grazie des competencis esecutivis e amministrativis specifichis, che i dan la responsabilitât di une grande siele di programs che a cjapin dentri cetancj cjamps e tra chescj ancje la istruzion e la culture. E je in cheste suaze che si davuelzin lis iniziativis comunitariis dedicadis aes minorancis, coordinadis prime de *Unitât Operative pes risorsis*

75 Chestis propuestis dal Parlament european no àn dât nissun risultât.

76 M. Stolfo, *Le lingue minoritarie al Parlamento europeo*, in *Ousitania Vivo*, a. XXIX, n. 8, 26 de setembre 2003 - n. 281.

77 Parlement européen, *Résolution du Parlement européen sur un nouveau cadre stratégique pour le multilinguisme*: <http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?objReflId=130694&language=FR#title1>.

umanis, istruzion, formazion professionâl e zoventût e dopo, dai 23 di Zenâr dal 1995, de *Direzion gjenerâl XXII* (istruzion, formazion professionâl e zoventût) de Comission, che e cjape il puest de *Unitât Operative* di prime: e cjape sù di cheste la plui part dai compits e e gjestis un program dedicât aes lenghis e aes culturis minoritariis e regionâls. La finalitât di chest program, che al à une sô cuote di belanç, al è chel di sostignî iniziativis a nivel comunitari che a promovin lis lenghis minoritariis de Union Europeane e il lôr ûs. Par efiet de sentence de Cort di justizie dal 1998⁷⁸, che e limite la azion comunitarie dome a quei setôrs che a àn une fonde juridiche ben definide e che in cheste maniere e bloche la linie principâl di finanziaments dedicate ae tutele des lenghis minoritariis, vie pai ultins agns la azion comunitarie si è ridusude a pôcs progjets⁷⁹.

Par ce che al rivuarde lis iniziativis metudis in vore cun finanziaments comunitaris, e merete segnalade la ativitât dal Uffici european pes lenghis mancul dopradis (*European Bureau for Lesser Used Languages, EBLUL*), istituît tal 1982, in grazie de prime risolucion Arfè e de iniziative di cualchi membri dal Parlament european e di esponents di diversis organizzazioni culturâls impegnadis te valorizazion des lenghis minoritariis⁸⁰. Al è un ent indipendent, cence fins di vuadagn, che al lavore pe tutele e pe promoziun des lenghis minoritariis e des lôr culturis te Union europeane⁸¹.

Il so impegn al è chel di cirî e di otignî un just supuart juridic e politic a nivel european, statâl e regionâl par promovî il scambi di informazions e di esperiencis tra i grups impegnâts a pro des lenghis mancul dopradis, di cirî e di otignî juscj finanziaments, soredu de Comission, di elaborâ e di meti in vore progjets che a rivuardin lis lenghis minoritariis e di creâ strukturis par sostignî lis comunitâts linguistichis europeanis autoctonis. Tra la seconde metât dai agns Otante e i prins agns Novante l'EBLUL al à il compit di potenziâ ancje programs

78 Sentence de Cort di justizie dai 12 di Mai dal 1998, *Programma d'azione comunitaria contro l'esclusione sociale - Finanziamento - Fondamento giuridico (C-106/96)*, che e dîs che ogni spese comunitarie e à bisugne di un dopli fundament juridic: iscrizion a belanç e adozion di un at di dirit derivât che le autorizi.

79 Al è par chest che la resinte risolucion Ebner e domande di inviâ un procediment legislatif comunitari sul argoment. C. Caprioli, *Multilinguismo e diversità linguistica nell'Unione europea: l'esperienza del sito web «Multilinguismo? Sì, grazie» della Rappresentanza della Commissione europea di Milano*, in *Ianua. Revista Philologica Romanica*, n. 3 (Atti del 1° Simposio iberico-italiano *Le minoranze linguistiche dell'Europa del sud. Politiche e strumenti di protezione e diffusione*, Torino 25-26 maggio 2002, pp. 160-163), che si pues cjatâ ancje tal sît Internet, <http://www.iaga.com/ianua/torino11.pdf>.

80 S. Carrel, *Keywords. A Step into the World of Lesser Used Languages*, Brussel-Bruxelles, EBLUL, 1995.

81 <http://www.eblul.org>.

educatîfs e di insegnament des/tes lenghis minoritariis⁸². Intant il *Bureau* al inmanee visitis di studi, al finanzia e al publiche libris, saçs e rivistis su chest argument, tra chescj ancje il periodic *Contact Bulletin*, par tancj agns orghin uficiâl cuadrimestrâl dedicât aes iniziativas inviadis dal ufici, des istituzions europeanis, statâls e regionâls e di grups e associazions che si interessin di minorancis linguistichis; al sosten ancje ricercjis e studis aprofondîts e al promôf campagnis di sensibilizazion su la impuartance di doprâ in ogni setôr lis lenghis minoritariis de Europe.

L'Ufici european pes lenghis mancul dopradis si dediche ancje a fâ progjets par cont di altris istituzions, tant che, par esempi, la Comission; par cheste al elabore il studi *Euromosaic*, consegnât a un grup di esperts, tra chescj a jerin ancje Henri Giordan, Miquel Strubell, Peter Nelde e Glyn Williams. Par uns vincj agns al lavore cul sostegn di Comission, Parlament european, istituzions dai Stât membris e Consei de Europe, ma dopo dal 2000 al ridûs une vore la sô ativitât pal fat che a calin i finanziaments comunitaris e in cualchi câs ancje chei statâi e regionâi. Lis dificultâts a cressin vie pal 2004 tant che, a un ciert pont, si met fintremai in discussion la sô esistence. Tal 2005 al à tornât a inviâ lis sôs ativitâts principâls di informazion, cu la agenzie *Eurolang*, e di coordinament tra associazions e organizacions espression des diferentis comunitâts linguistichis⁸³.

Par vie des pressions dal Parlament european, la Comission si cjate a vê ancje une funzion di orientament e di progjetazion. Il progjet plui impuartant, risultât de colaborazion tra Comission europeane e Ufici european pes lenghis mancul dopradis, al è il Progjet *Mercator*. Chest, inviât dopo cjapade sù la risolucion Kuijpers, al è fat di une serie di rêts di documentazion informatiche sui diviers aspjets de tutele e de valorizazion des lenghis minoritariis e des lôr culturis e al à la finalitât di favorî il scambi e il flus di informacions su la materie.

Mercator al è ancjemò atîf e al cjape dentry trê setôrs specifics di intervent, che ur corispuindin ancjetantis bancjis di dâts a teme e ancjetancj centrîs specializâts⁸⁴. *Mercator Law and Legislation* al à sede a Barcelone, li dal CIEMEN⁸⁵, e al è dedicât ai aspjets juridics, legjislatîfs e politics de cuistion, cuntune impuartante racuelte di tescj, leçs, decretis e sentencis. *Mercator Education*, dât

82 Tra la seconde metât dai agns Otante e i prins agns Novante l'EBLUL al à il compit di rinfuarcî i programs educatîfs elaborâts de Comission pe Istruzion e par chest tal 1994 al cree in Lussemburg une sede pal so Segretariât pe Istruzion.

83 Eurolang, <http://www.eurolang.net>.

84 Mercator, <http://www.mercator.central.org>. Pal 2007 si previôt di riorganizâ Mercator.

85 Mercator Legislation, <http://www.ciemem.org/mercator/index-gb.htm>.

ae Fryske Akademy⁸⁶, al tire adun e al publiche informazions sui projets e su lis politicis metudis in vore in materie di istruzion tes lenghis minoritariis, come ancje dôts e informazions che a rivuardin dome in maniere indirete chest setôr, tant che publicazions, conferencis e organizazions specializadis⁸⁷. *Mercator Media*, curât de Universitât Galese di Aberystwyth, al rivuarde i mieçs di comunicazion di masse e al tire adun e al publiche notiziis su publicazions, radios e televisions che a operin tes comunitâts linguistichis europeanis e che te lôr ativitât a doprin chês lenghis⁸⁸.

4.3. Tratâts, Cjartis e ats comunitaris

Si promôf il pluralisim linguistic ancje tai Tratâts comunitaris, scomençant dal riferiment che si cjate za tal Preambul dal Tratât CEE. Un rimant plui precîs su chescj aspjets al è tal *Tratât de Union europeane*, firmât a Maastricht ai 7 di Fevrâr dal 1992. Di fat l'articul 128 (Titul IX) al fisse che lis istituzions comunitariis «a àn di contribuî al disvilup des culturis dai Stâts membrîs, risprietant lis lôr diferencis nazonâls e regionâls e metint in lûs al timp stes il patrimoni culturâl comun»⁸⁹. Chest al devente une vore impuartant pal fat che pe prime volte intun Tratât comunitari si fâs riferiment in maniere cussî clare ae diversitât des culturis europeanis, no dome tra stât e stât, ma ancje dentri di ogni stât dulà che no son dome lis lenghis e lis culturis maioritariis e dominantis, ma ancje lenghis e culturis diferentis.

Si pues sostignî che su cheste inovazion, confermade plui indenant dal Tratât di Amsterdam, che al à tornât a numerâ l'articul 128 (deventât articul 151 e metût tal Titul XII de version inzornade dai Tratâts comunitaris), a vedin vût la lôr influence ancje lis posizions che al à cjapât il Parlament european su la cuestion, pâr a pâr cun chês tindincis favorevulis a lenghis, culturis e dirits che si riproponin inte societât europeane e che a àn efjets ancje su lis azions dal Consei de Europe, de OSCE e a nivel statâl e substatâl.

La impuartance de tutele des minorancis tal procès di integrazion, ancje dal pont di viste politic, e je confermade dal fat che, daûr dai criteris stabilîts

86 La Fryske Akademy e je la plui impuartante istituzion che si interesse de tutele dal frison (Frysk), e je a Ljouwert/Leeuwarden in Frisie (Frieslân/Friesland), provincie dal nord dai País Bas dulà che si è simpri fevelade cheste lenghe che par tutelâle e promovile a son stadis inviadis precisis azions politicis: <http://www.fryske-akademy.nl>.

87 Mercator Education, <http://www.mercator-education.org>.

88 Mercator Media, <http://www.aber.ac.uk/~www>.

89 Union europeane, <http://europa.eu.int> e Mercator Legislation, *Data Base*, <http://www.ciemn.org/mercator/index-gb.htm>.

dal Consei european di Copenhagen ai 21 e ai 22 di Mai dal 1993⁹⁰, une des caracteristichis che a à di vê i stâts che a vuelin aderî ae Union europeane al è chel de esistence e de metude in vore di une juste legjislazion in cheste materie⁹¹. Al è in cheste prospettive che si à di lei lis disposizions dai articui 21 e 22 de *Cjarte dai dirits fundamentâi de Union europeane*, proclamade a Nize ai 7 di Dicembar dal 2000, che a rivuardin il pluralisim linguistic e culturâl e il principi di no discriminazion⁹².

Chescj principis si tornin a cjatâ za tal stampon dal *Projet di tratât che al istituìs une Costituzione pe Europe* e a son confermâts tal test definitîf, dulà che ai 18 di Jugn dal 2004 si è regjistrât il consens dai cjâfs di ducj i stâts che a fasin part de «Gnove Europe a vincjecinc» e che cussì al è diventât il *Tratât che al cjape sù une Costituzione pe Europe* firmât ai 29 di Otubar dal 2004 a Rome⁹³. Su la sò ratifiche a son riservis sedi di bande di parlaments statâi ma soredu tra i citadins dai stâts, come che a à dimostrât i resints risultâts negatîfs dai referendum di France e dai Paîs Bas.

Tal Titul I de «Costituzion europeane», che al presente une Union che e à chest sproc: «unitât te diversitât», tra i *Valôrs* (articul I-2) a son metûts in liste la libertât, la paritât, il rispjet dai dirits umans, il pluralisim, la tolerance, la justizie, la solidarietât e la no discriminazion e, in plui rispjet al stampon di *Projet*, al è un riferiment diret ai «dirits des personis che a fasin part di une minorance». Tra i *Obietîfs de union* (articul I-3) a son invezit il rispjet de «ricjece de diversitât culturâl e linguistiche» e la «difese e il svilup dal patrimoni culturâl european». Cun di plui si zonte il fat che, daûr dal so articul 7, come 1, la «Costituzion» e cjape dentri dute la *Cjarte dai dirits* di Nize e duncje ancje lis disposizions pe paritât e pe no discriminazion⁹⁴. Dut câs nol è clâr – cemût che al è metût in lûs te *Declarazion di Bolzano/Bozen/Bulsan su la protezion des minorancis te*

90 E confermâts il mès di Dicembar dal 1995 a Madrid.

91 Ai 21 e ai 22 di Mai dal 1993 il Consei european di Copenhagen al à ricognossût ai Paîs che a vuelin jentrâ te Union europeane il dirit di fâlu a pat che a sodisfîn trê criteris fundamentâi: un politic (istituzion stabilis che a garantissin la democrazie, la superioritât dal dirit, i dirits umans e il rispjet des minorancis); un economic (buine economie di marcjât); un leât ae assimilazion dal *acquis* comunitari (sotscrizion des diversis finalitâts politichis, economicis e monetariis de Union): Europa Glossario, http://europa.eu/scadplus/glossary/accession_criteria_copenhagen_it.htm. No si pues scuindi il fat che cualchi Stât membri «vieri», tant che la France e la Grece, se a vessin di jentrâ cumò inte Union europeane forsît no varessin chestis caracteristichis.

92 *Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea*, Bruxelles, Commissione europea – Ufficio delle pubblicazioni, 2001.

93 *Trattato che adotta una Costituzione per l'Europa*, Bruxelles, Consiglio dell'Unione europea, 2004 (CIG 087/04) <http://ue.eu.int/igcpdf/it/04/cg00/cg00087.it04.pdf>.

94 *Progetto di trattato che istituisce una Costituzione per l'Europa trasmesso al Consiglio europeo riunito a Salonicco. 20 giugno 2003*, Bruxelles, Commissione europea – Ufficio delle pubblicazioni, 2003.

Union europeane slargjate, firmade di un grup di studiôs e di rapresentants di organizacions no governativis impegnadis pe difese dai dirits umans e des minorancis cuant che te Union a son jentrâts dîs stâts gnûfs, al 1ⁿ di Mai dal 2004 – se la «diversitât» proclamade e à di sedi considerade ancje «dentri dai stâts membrîs»⁹⁵ o dome tra i Stâts che a 'nt fasin part. Si à la impression che la proclamade unitât de diversitât e rivuardi in maniere pericolose dome la seconde dimension, in dam di diversis desenis di milions di citadins de Union europeane: cheste interpretazion e sarès confermade de mancjade afermazion de libertât di lenghe, no dome in tiermins positîfs, ma ancje in tiermins negatîfs: l'articul 4 dal gnûf *Tratât* al improibìs la discriminazion dome daûr de nazionalitât (articul 4), categorie che al pâr che e fasi riferiment dome ae apartignince dal individui a un stât nazionâl e no cjape in considerazion la apartignince etniche, linguistiche, religjose, come che invezit al jere scrit te *Cjarte* di Nize, che e je ad in plen part de «Costituzion»⁹⁶.

5. La Europe pes (e cu lis) minorancis e la lôr tutele

Se fintremai ae fin dai agns Setante la iniziative comunitarie in pro des minorancis, des lôr lenghis e dai lôr dirits scuasit nancje no je, dopo dal vôt european a elezion universâl – cemût che si è viodût – la situazion e cambie di plante fûr. Di fat il Parlament european al mostre di jessi il sogjet principâl in grât di interpretâ cuntune vision europeiste e democratiche lis istancis des minorancis. Su chestis fondis al cîr di sburtâ ancje Comission e Consei a intervignî, rivant a vê ancje cierts risultâts significatîfs, ancje tra tantis dificolts, leadis sedi aes sôs competencis limitadis sedi ae impostazion pal plui funzionaliste, economiciste e intergovernative di chei altris orghins comunitaris⁹⁷.

Tal stes timp al va indevant l'impegn in chest cjamp dal Consei de Europe, che la sô azion e cjape sù i stimuli che a rivin no dome des istituzions locâls e regionâls e de Assemblee parlamentâr, ma ancje dal gnûf e decisîf dinamisim

95 *The Bolzano/Bozen/Bulsan declaration on the Protection of Minorities in the Enlarged Europe*, Bolzano, EurAc, 2004: <http://www.eurac.edu/>.

96 Gjavade cheste contradizion interne evidente, al è interessant ricuardâ – almancl dal pont di viste simbolic – la pussibilitât di ameti tant che uffiâls lis versions de «Costituzion» voltadis «in cualsisei lenghe determinade di un stât membri che, daûr dal so ordenament, e sedi uffiâl in dut il so teritori o ancje dome intune part» (articul IV-448), e duncje ancje chês intes lenghis minoritariis ricognossudis a nivel statâl o infrastatâl, che in cheste maniere ur ven dât il status european di «lenghe dai Tratâts».

97 A. Chiti Batelli, *I «poteri» del Parlamento europeo*, Milano, A. Giuffrè, 1981; A. Chiti Batelli, *Il Parlamento europeo*, Padova, Cedam, 1982.

comunitari, in particulâr fin te seconde metât dai agns Novante. Cun di plui in chest timp e cres di impuartance la ativitât de OSCE, in graciis dal gnûf implant istituzionâl e ancje parcè che e staronze almancul in part il pês de impostazion stât-nazionaliste che le caraterize, tant che si pues viodi mancul distance tra la impostazion dai siei documents uficiâi e chê dal Parlament european e dal Consei de Europe.

Dal pont di viste storic al è impuartant segnâ che il cambi te direzion di un infuarciment dal rapuart tra integrazion continentâl e tutele des minorancis al ven dât di chel istès Parlament european che al fâs bon cun grande maiorance ai 14 di Fevrâr dal 1984 (237 vòts in pro, 31 contraris e 43 astensions) il *Projet di Tratat che al istituis la Union europeane*, promovût di Altiero Spinelli⁹⁸.

Invezit sul plan teorik si scuen regjistrâ che e cjape plui fuarce une impostazion globâl de tutele des minorancis e de promozion dal pluralisim linguistic che no cjape dentri dome lis dimensions dal valôr culturâl, dal ricognossiment di dibisugns e di dirits e de prevenzion dai conflits, ma e cjol in considerazion – tacant de prime risoluzion Arfè dal Parlament european – la dimension socioeconomiche de tutele, leant dirits e culture cun disvilup e promozion dal teritori.

Sot dal profil pratic l'aspriet plui inovatîf, che al dipint propit de azion comunitarie e de cussience des dibisugns e des potenzialitâts economichis in conession lis primis cu la assence di tutele e lis secondis cu la metode in vore di intervents in chest sens, al è rapresentât de disponibilitât di risorsis comunitariis dedicadis propit aes lenghis minoritariis e duncje dal inviament di une serie di intervents e di progjets. La plui part di chestis iniziativis a judin a fâ cressi, in maniere implicite e esplicite, il status des lenghis des minorancis e a fâ che si viodi di plui la valence europeane e europeiste de lôr tutele e dal lôr ricognossiment.

Vie pai agns Novante, segnâts dal superament de division de Europe in doi blocs oponûts e de prospetive di slargjâ e di fâ diventâ plui fonde la sô integrazion, il tas di «europeitât» des minorancis, dal pluralisim linguistic e de lôr tutele al cjape ancjemò plui fuarce cu lis dôs convenzions fatis buinis in Consei de Europe, che a vincolin i stâts che lis ratifichin a meti in vore i principis e a aplicâ lis misuris previodudis. A van di cheste bande ancje il riclam ae diversitât culturâl tignût

98 Parlamento europeo, *Risoluzione del 14 febbraio 1984 relativa al progetto di trattato che istituisce l'Unione europea* (GU C 77 del 19.3.1984, pag. 53, relatore: Altiero Spinelli; doc. 1-1200/83). Il *Progetto di Trattato che istituisce l'Unione europea* al è stât scrit de Comission pai afârs istituzionâi dal Parlament european cul jutori di un grup di juriscj formât dai professôrs Francesco Capotorti, Meinhardt Hilf, Francis Jacobs e Jean-Paul Jacqué.

dentri tai Tratâts di Maastricht e Amsterdam e la impuartance assegnade al rispjet dai dirits umans e ae tutele des minorancis tra chei che si clamin «criteris di Copenhagen», che a son la fonde par provâ la amissibilitât dai stâts che a vuelin diventâ gnûfs membrs de Union europeane.

Ducj chescj elements a judin a creâ un contest li che ancje i stâts mancul vierts no puedin fâ di mancul di cjapâ cualchi proviodiment che al risulti plui incisîf in pro de tutele des minorancis. Al è intun quadri di cheste sorte che ancje in Italie si rive a fâ buine la Leç 482/1999, *Normis in materie di tutele des minorancis linguistichis storichis*, il prin dispositîf che al da aplicazion concrete al principi fundamentâl declarât tal articul 6 de Costituzion republicane.



IV. CONCLUSIONS

Daûr dai dâts e dai documents cjàpâts in considerazion si pues osservâ che al è un leam simpri plui fuart tra tutele des minorancis e des lenghis minoritariis e procès di integrazion europeane.

Leînt i contignûts di risoluzions dal Parlament european e raccomandazions de Assemblee dal Consei de Europe, calcolant i indreçaments in materie di dirits umans, libertâts fundamentâls, pluralisim linguistic e culturâl, resons de convivence e dal confront che a son il contignût di tratâts e di convenzions europeanis e tignint cont di declarazions, deliberazions, decisions e altris ats cjàpâts dai orghins comunitaris o intes organizazions intergovernativis continentâls, si pues osservâ che te dimension istituzionâl e ideâl europeane si torne plui voltis a ricognossi un valôr politic e culturâl al pluralisim linguistic e ae tutele des minorancis.

Salacor la strade che e va di cheste bande no je drete, ma cun di fat no je drete nancje chê de costruzion de Europe unide, tra accelerazions, frenadis secjis e fasis di disorientament. In ogni câs si pues osservâ cierts elements che a tornin simpri plui dispès.

Prin di dut il pluralisim linguistic e culturâl, che a 'ndi son espression ancje – e in particolâr – lis comunitâts minoritariis, si configure tant che un valôr pe Europe. Ogni lenghe e culture de Europe, maioritarie o minoritarie che e sedi, a 'ndi fâs part e duncje e je une componente dal patrimoni comun di ducj i europeans, cence tignî cont de apartignince individuâl a di une comunitât linguistiche e culturâl specifiche. Alore la prospetive europeiste plui sclete e smire a tirâ sù une Europe unide e plurâl, li che la unitât e je l'obietif finâl, ma il mieç nol pues jessi la assimilazion, la omologazion, il prevalê di une o di pocjis espressions, ancje maioritariis.

Cun di plui, cemût che si mostre a nivel european cun simpri plui fuarce e precision, rispjetâ lis diferencis culturâls e linguistichis nol vûl dî dome fâ che no si pierdin specifichis «espressions dal uman», menaçadis in maniere particolâr, che a son di par se parts dal patrimoni comun. Al vûl dî ancje rispjetâ lis personis che a puartin indevant chestis specificitâts, che in chestis a ricognossin (almancul) une part di se e che ur assegnin sens e significât particolârs. La *tutele* no à dome une valence culturâl, ma si riferìs ae paritât sostanziâl, e duncje ae libertât e ai dirits des personis che a fasin part di une

minorance. Se il pluralisim linguistic e culturâl al è un valôr pe Europe che e je, che e vûl e che e à di jessi unide e plurâl, la tutele des minorancis e je un valôr pe Europe che e je, che e vûl e che e à di jessi ispirade di principis democratics salts. Lis convenziions europeanis e lis risoluzions fatis buinis a Strasburc a metin in relazion chescj doi aspiets: cence democrazie no e je Europe *unide te diversitât*, e cence tutele dai dirits des personis che a fasin part des comunitâts etnichis e linguistichis minoritariis no pues jessi une buine tutele des espressions linguistichis e culturâls, intindudis tant che parts dal patrimoni comun.

Une tierce riflessione che e risulte dal confront tra documents, ats, convenziions, risoluzions e raccomandaziions europeanis al rivuarde il rûl che lis comunitâts di lenghe e di culture divierse di chê maioritarie tal lôr stât a puedin interpretâ tal procès di integrazion e in particolar te Europe a Vincjesiet di vuê.

Chestis a son une risorse impuartante pe costruzion di une Europe une, plurâl e democratiche, sedi in prospettive imediade sedi lontane tal avignî. Cussì lis viodeve, par esempi, Altiero Spinelli, che al à dedicât dute la sô vite al impegn pe costruzion de unitât europeane. Il pensadôr e strateghe federalist, elet eurodeputât tal 1979, in chê posizion nol è stât dome il promotôr de risoluzion sul Progjet di Tratât che al istituìs la union europeane, ma – cemût che al ricuarde Gaetano Arfè⁹⁹ – al à sostignût cun convinzion la *Risoluzion su di une Cjarte des lenghis e culturis regionâls e une Cjarte dai dirits des minorancis etnichis*, intindude tant che ocasion par dâ «citudinance europeane» ae cuistion minorancis e di svicinâ ae cause europeiste e federaliste moviments e organizaziions che a vegnin di chei grups e di chês comunitâts. E prospettivis de stesse sorte a son contempladis in diviers documents uffiçai, e ancje tal dibatiment tra chei che a àn a pet il destin e la unitât de Europe.

I «bogns motifs» che a assegnin aes minorancis un rûl dal gjenar a son leâts a strent aes origjins stessis de lôr situazion minorizade, di «efiet colaterâl» de creazion dai stâts nazonâi, che lis met – o almancul e varès di metilis – intune posizion che e favorìs agregaziions plui grandis, là che no vâl la etnicitât o la nazionalitât, ma ben dome la citudinance. Di chi e derive une vocazion di lâ dilà des frontieris segnadis te cjarte gjeografiche di vueris e di armistizis, che dispès a dividin areis e popolaziions omogjenis par lenghe e par culture o almancul par tradizion storiche usade al scambi, e duncje similârs par costums e par tradiziions. Di «maglis di sporc» fastidiosis e problematichis te

99 M. Stolfo, *Lingue minoritarie e unità europea. La Carta di Strasburgo del 1981*, Milano, Franco Angeli, 2005.

mude biele de Nazion «una d'arme, di lingua e d'altare» che a jerin, cumò lis minorancis a puedin fâ une funzion strategjiche di avanvuardie te creazion de Europe «unide te diversità». La alterità e la perifericità che îr a jerin motifs di discriminazion e di escluson par chescj grups a deventin vuê un valôr in plui, tal plan culturâl e ta chel politic.

Al è un altri aspjet di tignî cont. Se si calcole la presince in ducj i stâts europeans di comunitâts di lenghe e culture divierse di chês maioritariis, si pues dî cence falâ che e je, di simpri, une Europe multiethniche e plurilingâl. E se si ten cont dai ultins flus migratoris tal continent, multiethnicità e plurilinguism a son caratars de Europe e dai europeans destinâts a cjapâ simpri plui fuarce. Di dut chest al diven che chei che a fasin part des minorancis, e duncje a son *diviers* e *diferents*, e par efiet di azions di tutele a puedin vivi lis lôr *diversitàs* e *diferencis*, si cjatin in cundizions di interpretâ miôr il confront tra tradizions e culturis *diversis* e *diferentis* te prospetive di costruzion di une societât europeane democratiche, multicultural e intercultural.

Par dutis chestis resons la tutele des minorancis e des lenghis minoritariis e je impuartante par fâ sù la Europe e duncje e je ricognossude tai documents e tes iniziativis che a son stadis ilustradis tes pagjinis parsore.

Cun di plui, in tancj câs, risoluzions, declarazions e convenzions europeans no dome a dan un valôr strategjic complessîf aes azions di tutele, ma, cun riferiment ai orientaments teorics plui avanzâts in cheste materie, a 'ndi definissin il profil cun indreçaments operatîfs cualchi volte tant articolâts. Chest al risulte in particolâr cjapant in esam lis posizions dal Parlament european e lis convenzions dal Consei de Europe, sometudis ae firme e ae ratifiche – e duncje ae metude in vore, par ce che al è previodût di chês stessis – di bande dai stâts.

Lis misuris proponudis a tocjin in particolâr l'ûs de lenghe tai cjamps teritoriâi interessâts in ducj i setôrs de vite di ogni dì, ûs che al è di promovi e di garantî cul ricognossiment dal status di uficialità a nivel locâl des lenghis des minorancis, cul lôr insegnament e ûs tes scuelis tai programs uficiâi, cu la lôr presince tai mieçs di comunicazion publics e privâts e te vite amministrative e sociâl. Altris azions proponudis si riferissin ae onomastiche e ae toponomastiche o ben a lein ûs des lenghis, promozion des peculiaritâts culturâls e teritoriâls e disvilup socioeconomic. Po dopo si previodin formis di intervent che a rivuardin la atribuzion di competencis legjislativis e amministrativis specifichis a nivel regjonâl o locâl e la definizion teritoriâl des

aministrations substatâls, che a àn di tignî cont de realtât storiche, etniche e linguistiche des popolazions, e dut al è par rindi plui eficacis lis diviersis misuris pal ûs des lenghis te societât. Cun di plui si cjatin solecitazioni par rivâ a formis di garanzie de rapresentance des minorancis tai organisims eletîfs e aministratîfs.

Che si considerin i principis afermâts des istituzions continentâls, lis indicazions operativis di chestis propuestis o plui in gjenerâl la ande dal procès di integrazion, che si coleghe – cemût che si è viodût – cul plui grant o plui piçul ativisim istituzionâl in materie di minorancis, in ogni câs la dimension europeane e je impuartante pe tutele des minorancis e des lôr lenghis, ancje e plui di dut par ce che al tocje i proviodiments e lis iniziativis statâls e substatâls.

Juste in cheste suaze europeane, di fat, ancje se cun plui di mieç secul di ritart, al à tacât infîn a inverâsi ce che al è previodût dal articul 6 de Costituzion taliane – la aprovazion di dispositîfs cun dentri lis «normis specifichis» di tutele des minorancis linguistichis – e cussì e à cjàpât plui fuarce la metode in vore dai principis fundamentâi fissâts dai articui 2 e 3 de stesse costituzion, un sui dirits inviolabii dal om, sedi tant che singul sedi tes formazions sociâls li che si davuelç la sô personalitât, e chel altri su paritât e no discriminazion. Si pues afermâ, par plui aspjets, che la Leç 482/1999 e à lidrîs e prospetivis europeanis.

Prin di dut no si pues lassâ di bande che il percors che al à puartât ae sô aprovazion e, mancûl di doi agns dopo, ancje al vôt decisîf su la Leç 38/2001, dedicate ae tutele de minorance slovene dal Friûl-Vignesie Julie, al è tacât tai agns Setante, caracterizâts in gjenerâl di une fase di incesitate dal procès di integrazion – segnade ancje dal prin vôt european, dal inviament de distension est-ovest e di tantis istancis diferentis di democratizazion e protagonisim sociâl ancje su tematichis ambientâls, linguistichis e culturâls – e intal stât talian dal completâsi dal implant regjonâl. Prime di in chês volte l'argument minorancis al jere scuasi tabù e la uniche tutele pussibile – e dome par ciertis comunitâts – e divignive di acuardis internazionâi e no di une vere aplicazion dal articul 6 de Costituzion. Intune Europe dividude in doi, li che la Italie e tignive une posizion clâf, la ipotesi di ricognossi e di garantî la diversitât linguistiche e jere calcolade une cause pussibile di indebiliment dal stât, de sô unitât e de coesion sociâl e chel istès al valeve par esempi in materie di atribuzion di competencis legjislativis e aministrativis veris e propriis

aes Regjons. Chest prejudizi, a dispjet di ducj i mudaments sociâi, politics e economics in cors e des tantis propuestis di leç in materie presentadis in Parlament, si è confermât te sostance fin tai prins agns Novante – ven a stâi dopo colât il mûr di Berlin e duncje cu la fin definitive de contrapozizion tra Europe e Europe e tra stâts europeans e stâts europeans – cuant che, di precîs ai 20 di Novembar dal 1991, pe prime volte la Cjamare dai deputâts e à fat bon un test di Leç su lis minorancis, che però nol è rivât mai in Senât.

Dome par efiet dal clime derivât de nassite de Union europeane, cul Tratât di Maastricht, e des sôs prospetivis di slargjament teritoriâl e di definizion costituzionâl, e ancje par vie dai oblics che a divignivin de ratifiche taliane, ai 3 di Novembar dal 1987, de *Convezion di suaze pe protezion des minorancis nazionâls*, si è rivâts infin a vê une *Leç di tutele des minorancis linguistichis storichis*.

Al è clâr che il contribût de Europe al è stât decisîf pe aprovazion de Leç 482/1999, che e à lidrîs e prospetivis europeanis ancje pai siei contignûts e pal so implant.

Cence dismenteâsi des contradizions che a son tal dispositîf, che in plui ponts – tacant dal articulo 1 – al somee plui une leç di tutele de maiorance cuintri de tutele des minorancis, a chest rivuart si scuen osservâ cemût che la atenzion pes lenghis e pes comunitâts minoritariis e sedi presinte no dome tant che valôr e patrimoni culturâl ma ancje sul plan dai dirits e dai principis di paritât e di libertât. Chest al è coerent cui articui 2, 3 e 6 de Costituzione e cui documents principâi europeans e internazionâi.

Une considerazion de stesse sorte e rivuarde lis misuris previodudis, che a partissin de delimitazion teritoriâl de presince des minorancis, a interessin l'ûs des lenghis tuteladis tai setôrs clâf de scuele, dai mieçs di comunicazion, de aministrazion publiche e des istituzions, cjapant dentri toponomastiche, onomastiche, editorie e produzion culturâl, e si puedin confrontâ cun indicazions parelis proponudis dal Parlament european e cun previsionis che a son tes convenzions dal Consei de Europe.

Al è ancjemò un element che al puarte a definî in chest sens la fisionomie de Leç 482/1999. Al è il leam che al è tra l'articulo 6 de Costituzione e chê *Declarazion dai representants des popolazions alpinis* firmade ai 19 di Dicembar dal 1943, in plene Seconde vuere mondiâl, di un trop di resistentis valdostans e des vals valdesis dal Piemont, che e declare che la «*libertât di lenghe*» e je ricognossude tant che «*cundizion essenziâl pe difese de personalitât*

umane», e pues jessi garantide dome di «*autonomiis culturâls e scolastichis*», «*autonomiis aministrativis*» e «*autonomiis politicichis*» e e cjate colocazion intune prospetive europeiste, la uniche in stât di dâur soluzion ai «*problemis des piçulis nazionalitâts*», di netâ vie i «*iredentisims*» e duncje di garantî «*une pâs salde e che e duri tal timp*»¹⁰⁰.

Pes resons teorichis, storichis e juridichis ilustradis in chestis pagjinis si pues capî cemût che no je nissune contradizion tra unitât europeane e difference linguistiche e culturâl. Al contrari, fintremai dal nivel locâl, la unitât, la coesion e la convivenza no puedin fâ di mancul dal ricognossiment de diversitât, des dibisugnis e dai dirits che a 'ndi derivin e de pratiche de cognossince, dal confront e dal rispjet. E la aplicazion coerente e corete de legislaçion taliane di tutele des minorancis linguistiche storiche e je un pas impuartant par inviâsi di cheste strade. Cun benefici di ducj, «*maioritaris*» e «*minoritaris*». Personis e citadins.

100 E. Chanoux, *Federalismo e autonomie*, Quaderni dell'Italia libera 26, Partito d'azione, 1944; P. Momigliano Levi e J.C. Perrin (a cura di), *Dichiarazione dei rappresentanti delle popolazioni alpine. Chivasso 19 dicembre 1943. Il contesto storico, i protagonisti e i testi*, Aosta, Le Château, 2003.

Indiç

PRESENTAZION.....	5
INTRODUZION.....	9
I. LIS PERAULIS PAR DÎLU E I MOTÎFS PAR FÂLU	11
1. Minorance, minorancis e minorancis linguistichis	11
2. Lenghis minoritariis, minorizadis, mancul dopradis e mancul difondudis	13
3. Lenghis minoritariis e dialets	14
4. Minorancis etnichis e naziônâls. Etnie, nazion e nazionalitât	17
4.1 <i>Etnie e minorance etniche</i>	17
4.2 <i>Nazion e nazionalitât</i>	18
5. Tutele des minorancis, tutele des lenghis, tutele dai dirits	20
6. Tutele des minorancis, garanzie e oportunitât par ducj	21
II. LA EUROPE E LA TUTELE DES MINORANCIS (1949-1980)	25
1. Il Consei de Europe	25
2. La CSCE	27
3. Procès di integrazion europeane e tutele des minorancis. Une prime riflession	29
III. LA EUROPE E LA TUTELE DES MINORANCIS (1980-2006)	33
1. Il cambi: lis primis eleziions europeanis e la «Cjarte di Strasburc» dal 1981	33
2. La tierce fase de azion dal Consei de Europe a pro des minorancis	35
3. Lis gnovis iniziativis «sigladis» CSCE/OSCE	41
4. La tutele des minorancis inte suaze comunitarie	43
4.1 <i>Il Parlament european dopo de «Cjarte di Strasburc»</i>	43
4.2 <i>Aziions, progjets e iniziativis comunitariis</i>	46
4.3 <i>Tratâts, Cjartis e ats comunitaris</i>	49
5. La Europe pes (e cu lis) minorancis e la lôr tutele	51
IV. CONCLUSIONS	55





*Stampât
li de Tipografie Marioni Torribio snc
Udin 2007*